



ศึกษาเปรียบเทียบเรื่องสั้นของหลู่ซุน “ตะโกนสู้” และเรื่องสั้นของ
หม่อมราชวงศ์คึกฤทธิ์ ปราโมช “เพื่อนนอน”

A COMPARATIVE STUDY OF LU XUN'S SHORT STORY "CALL TO ARMS" AND
M.R.KUKRIT PRAMOJ'S SHORT STORY "FELLOW SLEEPER"

鲁迅的《呐喊》与克立·巴莫的《断臂村》比较研究

อมรรัตน์ ดีศรีวงศ์
(王慧敏)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2556

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ศึกษาเปรียบเทียบเรื่องสั้นของหลู่ซุน “ตะโกนสู้” และเรื่องสั้นของ
หม่อมราชวงศ์คึกฤทธิ์ ปราโมช “เพื่อนนอน”

A COMPARATIVE STUDY OF LU XUN'S SHORT STORY "CALL TO ARMS" AND

M.R.KUKRIT PRAMOJ'S SHORT STORY "FELLOW SLEEPER"

鲁迅的《呐喊》与克立·巴莫的《断臂村》比较研究

อมรรัตน์ ดีศรีวงศ์ (王慧敏)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย)

เมื่อวันที่ 26 พฤษภาคม พ.ศ. 2556

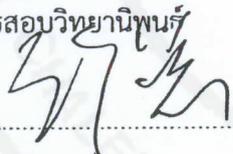


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิไล ลิ้มถาวรานันต์
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



Prof. Yang Chunshi

กรรมการสอบวิทยานิพนธ์



Prof. Xu Zhong

กรรมการสอบวิทยานิพนธ์



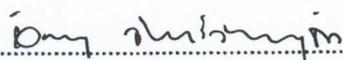
Prof. Mao Han

กรรมการสอบวิทยานิพนธ์

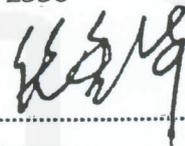


อาจารย์ ดร.นริศ วศินานนท์

กรรมการสอบวิทยานิพนธ์



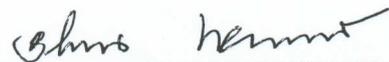
รองศาสตราจารย์อัสยา จันทรวินิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



Prof. Ni Jinhua
อาจารย์ที่ปรึกษา



อาจารย์ ดร.นริศ วศินานนท์
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย)



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อุไรพรรณ เจนวาณิชยานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

ศึกษาเปรียบเทียบเรื่องสั้นของหลู่ซวิ้น “ตะโกนสู้” และเรื่องสั้นของ หม่อมราชวงศ์คึกฤทธิ์ ปราโมช “เพื่อนนอน”

อมรรัตน์ ดีศรีวงศ์ 544094

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: NI JINHUA, M.A.

บทคัดย่อ

นวนิยายเรื่องสั้นของหลู่ซวิ้น “ตะโกนสู้” และนวนิยายเรื่องสั้นของหม่อมราชวงศ์คึกฤทธิ์ ปราโมช “เพื่อนนอน” ต่างเป็นวรรณกรรมสมัยใหม่ที่ทรงคุณค่าแก่การศึกษาอย่างยิ่งของประเทศ สาธารณรัฐประชาชนจีนและประเทศไทย

หลู่ซวิ้นเป็นนักประพันธ์ นักคิด นักปฏิวัติที่มีชื่อเสียงของประเทศจีน ระหว่างปี ค.ศ. 1918-1922 ได้แต่งนวนิยายเรื่องสั้นรวม 14 เรื่อง รวบรวมเป็นหนังสือนวนิยายเรื่องสั้นชื่อ “ตะโกนสู้” หลู่ซวิ้นได้เขียนและพรรณนาอุปนิสัยของตัวละครเพื่อสะท้อนให้เห็นอุปนิสัยและแนวความคิดของ ชาวจีนในยุคที่เป็นทั้งกึ่งเมืองขึ้นและกึ่งศักดินา เพื่อให้เห็นถึงปัญหาที่เกิดขึ้น เพื่อปลุกประชาชนที่ยัง นอนหลับอยู่ให้ตื่นขึ้นมา และรู้จักปรับเปลี่ยนแนวความคิดใหม่

หม่อมราชวงศ์คึกฤทธิ์ ปราโมช เป็นนักประพันธ์ นักคิด นักปรัชญา นักเศรษฐศาสตร์ นักการเมืองที่มีชื่อของประเทศไทย ท่านได้แต่งบทประพันธ์ไว้มากมาย “เพื่อนนอน” เป็นนวนิยาย เรื่องสั้นที่ท่านได้แต่งไว้ก่อนปี ค.ศ. 1952 แม้เรื่องสั้นดังกล่าวจะไม่เป็นที่รู้จักทั่วไปดังเช่นบทประพันธ์ เรื่องอื่น ๆ แต่นับเป็นวรรณกรรมที่ทรงคุณค่าแก่การศึกษาเป็นอย่างยิ่ง เรื่องสั้นแต่ละเรื่องมีความหมาย ลึกซึ้ง สะท้อนให้เห็นปัญหาของประเทศไทยภายหลังการเปลี่ยนแปลงการปกครองเป็นระบอบ ประชาธิปไตย รัฐบาลและข้าราชการที่ไม่มีศักยภาพก่อให้เกิดปัญหาต่าง ๆ นานาประการ ชี้ให้ ประชาชนมองเห็นปัญหาที่เกิดขึ้น เพื่อหามาตรการแก้ไข

ในวิทยานิพนธ์นี้ ผู้เขียนได้ศึกษาเปรียบเทียบชีวประวัติของนักประพันธ์ทั้งสองท่าน ประกอบกับตัวละครในนวนิยาย ตลอดจนแนวความคิดและศิลปะในการเขียนแล้ว เห็นว่าหลู่ซวิ้นและ หม่อมราชวงศ์คึกฤทธิ์ ปราโมช แม้จะอยู่คนละประเทศ ภายใต้ระบอบการปกครองและสังคมที่ แตกต่างกัน แต่สิ่งที่ท่านทั้งสองเหมือนกันคือ ท่านทั้งสองได้ใช้วรรณกรรมเป็นเครื่องมือสะท้อนให้เห็น ปัญหาต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในสังคม ชี้ให้เห็นแนวความคิดที่ผิด ๆ ของประชาชน เพื่อปลุกจิตสำนึกของ ประชาชน ให้รู้จักแก้ไขและปรับเปลี่ยนแนวความคิด ประชาชนมีจิตสำนึกและแนวความคิดที่ถูกต้อง จึงจะสามารถร่วมกันสร้างประเทศชาติที่มีความมั่นคงได้ ท่านทั้งสองต่างได้อุทิศตนเพื่อบำเพ็ญ ประโยชน์ให้แก่ประเทศชาติอย่างใหญ่หลวง วรรณกรรมของท่านทั้งสองยังคงเป็นอมตะ มีคุณค่าใน การศึกษาตลอดไปชั่วกาลนาน

คำสำคัญ: หลู่ซวิ้น คึกฤทธิ์ ปราโมช ตะโกนสู้ เพื่อนนอน เรื่องสั้น ศิลปะการเขียน

A COMPARATIVE STUDY OF LU XUN'S SHORT STORY "CALL TO ARMS" AND
M.R.KUKRIT PRAMOJ'S SHORT STORY "FELLOW SLEEPER"

AMORNRATANA DEESRIWONG 544094

MASTER OF ARTS (MODERN AND CONTEMPORARY CHINESE LITERATURE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: NI JINHUA, M.A.

ABSTRACT

"Call to arms", a short story by Luxun, and "Fellow Sleeper", a short story by Major General Mom Rachawong Kukrit Pramoj, are modern literature. These two stories are important and valuable when studying Chinese and Thai literary works.

Luxun is a Chinese who is famous for literature, his way of thinking, and his role in the revolution. Luxun created a collection of fourteen short stories called "Call to arms" from 1918-1922. Luxun wrote and described the personality and the nature of each character which reflects the nature and concepts of Chinese during the period when they were wrestling between the half colony and the half dignity systems. The main purpose of the story is to illustrate the problems, to raise consciousness, and to create campaigns for Chinese to adapt to new paradigms.

Major General Mom Rachawong Kukrit Pramoj, a Thai, is famous for literature, as a thinker, philosopher, economist, and politician. He composed many stories, including "Fellow Sleeper", a short story written before 1952. Although "Fellow Sleeper" is not as popular and well-known as his other stories, the story is a valuable literary work to study. Each short story has deep meaning and mirrors problems after the Thai revolution to the democratic system. The government and civil services who had no potential caused many problems. The story pointed out these problems to the population leading to solutions.

In this thesis, the researcher compared autobiographies of the two writers, the characters in their stories, including concepts and their writing styles. In my opinion, the two writers who lived in different countries, under different government systems, and societies wrote literature reflecting social problems and inaccurate ideas in the populations of their separate countries to adjust and amend the population mind set in the correct manner. The cooperation of a population with the right position and concepts will build a more secure country. These two writers sacrificed for the benefit of their countries. Their literary works are valuable forever in the study of Chinese and Thai literature.

Key words: Luxun, Kukrit Pramoj, Call to Arms, Fellow Sleeper, short story, writing style

鲁迅的《呐喊》与克立·巴莫的《断臂村》比较研究

王慧敏 544094

文学硕士学位（中国现当代文学）

指导老师：倪金华 教授

摘要

鲁迅的短篇小说《呐喊》和蒙叻察翁克立·巴莫的短篇小说《断臂村》，是中泰两国现代文学中十分重要的作品。鲁迅是中国现代著名的文学家、思想家、革命家，他在1918年至1922年所写的短篇小说集《呐喊》共收录小说十四篇，生动地描绘了当时中国的国民形象，反映了半殖民半封建时期中国人的封建思想，揭露了国民的弊病，藉以唤醒人民的醒觉，改造国民思想。

蒙叻察翁克立·巴莫是泰国著名的文学家、思想家、哲学家、经济学家、政治家。他的著作很多，《断臂村》是他在1952年之前所写的小说集，共收入20篇短篇小说，在泰国虽然不是家喻户晓的著作，但它在文学界有很高的研究价值，他写的每一篇小说，都具有深奥的含义，反映泰国在实行民主立宪后的社会动态，政府及政治家的腐败，揭露弊端，呼唤人民的觉醒。

本论文通过对这两位作家的创作背景、人物塑造、思想主题与艺术手法进行比较总结，认为鲁迅先生和蒙叻察翁克里·巴莫虽然处于不同的国家，不同的社会制度，但他们的共同点都是用文学来揭露社会的黑暗和国民思想上的弊病，唤醒国民正确的思想和认识，使国家及社会稳定。他们都对自己的国家做出了巨大的贡献，他们的作品已经成为文学经典，在中泰两国的文学界具有很高的研究价值。

关键词：鲁迅 克立·巴莫 《呐喊》 《断臂村》 短篇小说 艺术手法

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
引言	1
第一章 创作背景比较	4
第一节 鲁迅的创作背景	5
第二节 蒙叻察翁克里·巴莫的创作背景	6
第二章 人物形象比较	9
第一节 《狂人日记》、《孔乙己》、《阿Q正传》、《风波》的主要人物形象	10
第二节 《断臂村》、《乡巴佬逛曼谷》、《官老爷》、《警犬》的主要人物	12
第三节 鲁迅和克里·巴莫笔下的人物形象比较分析	14
第三章 思想主题比较	27
第一节 《狂人日记》、《孔乙己》、《阿Q正传》、《风波》的思想分析	27
第二节 《断臂村》、《乡巴佬逛曼谷》、《官老爷》、《警犬》的思想分析	30
第四章 艺术手法比较	33
第一节 《狂人日记》、《孔乙己》、《阿Q正传》、《风波》的艺术手法分析	33
第二节 《断臂村》、《乡巴佬逛曼谷》、《官老爷》、《警犬》的艺术手法分析	35
结语	38
参考文献	41
致谢	43
ประวัติผู้เขียน	44

引言

鲁迅先生是中国伟大的作家、思想家、革命家。他的著作有杂文、小说和诗歌等，笔者想研究的是他的短篇小说集《呐喊》。《呐喊》里的作品并没有曲折离奇的故事，也没有神奇出众的英雄，更没有鲜血淋漓的刺激性内容，出现在鲁迅笔下的，可以说都是日常生活中一些平凡的人和事，大都是一些普通的农民和知识分子。^[1] 鲁迅凭他丰富的人生经验，深刻地去思考下层社会所产生的各种问题的根源，揭露由封建社会所遗传下来的国民劣根性，予以治疗，才可以富国强民，他弃医从文，成为一位人类灵魂的工程师。

蒙叻察翁克立·巴莫是泰国的王族，泰国曼谷第二世王朝的国王是他的曾祖父，他是一位威望很高的政治家、哲学家、经济学家。与鲁迅一样，他也不是学习文学专业的，但他爱好写作，他在 1982 年受邀参加东南亚作家颁奖会发表演讲时说，有人说他是一位伟大的作家，他的作品现在收藏在国家图书馆里的共有 150 本，他自己也不知道在外边的作品还有多少。他说他在四十岁时才开始写作，一直写到现在已经三十三年，因为他喜欢胡思乱想，使他陷入非常艰苦的写作状态中。此外，他还办报，做过一份日报的总编辑，他还要写稿，写评论，写小说去登报等等。蒙叻察翁克立·巴莫在一次访问中曾说，他的写作是自然流露出来的，有所感触就要写出来，他一生的经历很多，看见的事情很多，所以就必须要那些积在内心的事情表露出来，他说他不是超凡的人，不是拿起笔去写就能够改革社会的人。克立·巴莫的作品都是描写现实的社会形象，针对社会中所发生的种种问题，用他尖锐的文笔把它表现出来。

笔者认为研究这两位作家的短篇小说，就可以看到在他们写作期间，中泰两国的历史背景、社会背景及作者所揭示的问题，虽然他们创作的这两部作品集已经半个多世纪了，两位作家都已经离开人世很久了，但还有很多学者在不断地研究他们的作品，所以笔者认为研究他们的作品仍然有很高的价值和意义。

鲁迅的作品在中国受到广泛的关注，特别是《呐喊》和《彷徨》这两部短篇小说集最受重视，学者们在研究鲁迅写作的思想、技巧，以及作品的意义的同时，还有很多学者在各大学的学报登载评论鲁迅的文章，其言论非常深刻透彻，使读者得以回顾中国在 1919-1925 年的社会背景及国民形象。如：孔庆东：《正说鲁迅》；李桑牧：《鲁迅小说论集》；子通主编：《鲁迅评说八十年》；王瑶主编《北京大学纪念鲁迅百年诞辰论文集》；张衍芸：《呐喊》《彷徨》的

^[1]严家炎. 鲁迅小说的历史地位 论《呐喊》《彷徨》对中国文学现代化的贡献[M]. 北京：北京大学出版社，1982.

讽刺艺术；袁得胜：解读鲁迅的《呐喊》；杨红鹰：试析鲁迅《呐喊》中的两类人物形象；王晓初：论鲁迅《呐喊》《彷徨》的主题结构与思想蕴含，等等。

在泰国，鲁迅被泰国文学家视为中国现代文学的伟大作家、思想家、革命家。但真正把他的短篇小说作为研究生的论文，在泰国的大学里还找不到，只是把《呐喊》翻译成泰文而已，此外，在中国举行纪念鲁迅一百周年时，只有泰国法政大学文学系的一位副教授阿通·范坛玛汕（范耀麟），于1981年3月份的法政大学的校刊刊登过一篇文章，分析鲁迅的《呐喊》集中的几篇短篇小说，作者强调鲁迅在《呐喊》集的短篇小说里，善用小说里的故事来反映中国当时的社会背景。

至于研究生的论文，在华侨崇圣大学，中国现当代文学的前届研究生，曾经有两篇硕士论文，即：鲁迅《祝福》与泰戈尔《一个女人的信》的比较研究，鲁迅《伤逝》与西巫拉帕《生活的战争》之比较研究。但还没有用鲁迅的作品跟克立·巴莫的作品进行比较研究。

至于克立·巴莫的短篇小说集《断臂村》泰文名叫《睡伴》，以笔者所查阅的结果，第一个研究是在1982年泰国的西那卡琳余陆·巴叁密大学（Srinakarinwirot Prasanmit）的研究生素帕·纱达婉的硕士论文，题目是：研究蒙叻察翁克立·巴莫的短篇小说《睡伴》，这篇论文的作者把克立·巴莫的《睡伴》里的每一篇短篇小说，都很详细的分析作者的思想、描写技巧及写作时的社会背景等等。此外还没发现有别的研究生研究过这部作品集。

克立·巴莫的短篇小说集《睡伴》，因为有中国的两位学者觉民和春陆先生把这部短篇小说集翻译成中文，取名为《断臂村》，更增进文学爱好者的研究。从他的作品，能更进一步的了解当时泰国的社会背景及政治情况，但在华侨崇圣大学的现当代文学的研究生只研究过克立·巴莫的长篇小说《四朝代》，论文的题目叫作：从《四朝代》看泰国社会历史的演变，另外还有一篇现当代文学的研究生论文，他特别研究克立·巴莫的思想及创作，即：《泰国华裔作家克立·巴莫亲王的思想与创作研究》，这篇论文也很详细的介绍克立·巴莫辉煌的人生及其所创作的很多有价值的作品。

此外，在泰国的文学界还有很多研究者，写了很多关于与克立·巴莫及其作品有关的书，这些著作大都是有关他的思想及政治生涯，尤其是在纪念他诞辰一百周年时的论文集中，作家们都纷纷写了很多文章藉以赞扬这位已故的作家、政治家，还把他誉为泰国的一位永垂不朽的哲学家。

笔者想以鲁迅与克立·巴莫的这两部短篇小说集作为重点，进行比较研

究，分别选取这两部作品中的 4、5 篇作品进行仔细分析，以作者的思想、艺术技巧，从文中的人物形象的同异进行平行研究，通过比较，必定能看到这两位伟大作家高超的手法、远大的视角，看透了社会上所发生的问题，想改造国民的性格和不良的习惯，所以笔者认为这两位作家的共同点，他们都具有忧国忧民的意识，为自己的国家和国民做出很高的贡献，所以，本论文具有重要的研究意义。

本论文分为四章，第一章是追溯两位作家的写作背景，第二章是选取两部作品集中的几篇具有代表性与可比性的小说进行人物分析比较，第三章和第四章分别进行思想比较和艺术分析比较。笔者认为通过比较研究，更能体现出这两位作家的作品价值和思想意义。

第一章 创作背景比较

鲁迅（1881-1936），原名周树人，1881年出生于浙江绍兴，祖父周福清，出身翰林。光绪年间，举行“恩科考试”，周福清为帮助亲戚子弟应试行贿，后被判死罪“斩监候”，就是监禁起来，听候斩首。这场灾难，使鲁迅的家道衰落，在他十三岁时，鲁迅和二弟周作人，由母亲鲁瑞带他到大舅父家避难，他已经从一个大家族的少爷沦为“乞食者”。他在少年时期经历了生活的苦难，却培育了他坚强的性格以及丰富的人生经验，使他成为20世纪中国的伟大思想家与文学家。凭他高超的创造力与想象力，以及他对当时中国社会上所面临和产生的各种问题的关注，把所看到的问题都在他的作品中揭示出来，他的作品深刻地影响他的读者和研究者以至后代的中国现当代作家。他于公元1918-1922年，连续发表在报刊和杂志上的十四篇短篇小说，是中国现代小说的开端，《狂人日记》是中国现代文学史上第一篇用现代体式创作的白话短篇小说，他的短篇小说于1923年8月编为短篇小说集《呐喊》。

蒙叻察翁克立·巴莫（1911-1995），是泰国的曼谷王朝二世王的曾孙，是泰国的贵族。他是泰国闻名的哲学家、政治家、经济学家，虽然不是学文学出身，但他喜欢写作。他于40岁时才开始写作，在他的自诉中谈到，他的作品被收藏在国家图书馆的共有150篇，还没有被收藏的不知道有多少。他的作品有很多种类，有长篇小说、短篇小说，还有翻译、评论等等，是现在文学爱好者的有价值的研究作品。他的短篇小说，在1952年编印为短篇小说集，一共有二十篇，它的泰文名译为《睡伴》，中文名叫《断臂村》，这部短篇小说集，有很多篇都涉及泰国当时的政治及社会问题，它反映的问题至今还有很高的研究价值。但作者在自序中，却很谦虚的说，收集在这部短篇小说集中的作品，有几篇是因为有兴趣而写的，有几篇是为了讽刺而写的，有些是对当时的时事有所感触而写的，他自认为，这部短篇小说没有什么重要的意义，谁买回去，就好像在睡觉前在听作者讲故事一样，听完故事后，就安安静静地睡去。但事实上他的作品却有很深奥的含义，让读者深深去思考社会和人生的问题。他同鲁迅一样，通过作品来揭示国家和社会所发生的种种问题，唤醒人民的思想觉悟。

第一节 鲁迅的创作背景

鲁迅的童年生活是痛苦难堪的，在他的自传里有这样的叙述：“我的的父亲生了重病，死去了，我渐至于连极少的学费也无法可想，我的母亲便给我筹办了一点旅费，叫我去寻无需学费的学校去，……其时我是十八岁，便旅行到南京，考入水师学堂了，分在机关科，大约过了半年，我又出走，改进矿路学堂去学开矿，毕业之后，即被派往日本去留学。但待到在东京的预备学校毕业，我已经决意要学医了，原因是因为我知道了新的医学对于日本的维新有很大的助力。我于是进了仙台（sendai）医学专门学校，学了两年，这时正值俄日战争，偶然在电影上看见一个中国人因做侦探而将被斩，因此又觉得在中国还应该先提倡新文艺。”^[1]

鲁迅在《狂人日记》的自序中说：“其时正当抗日战争的时候，关于战事的画片自然也就比较的多了，我在这一个课堂中，便须常常随喜我那同学们的拍手和喝采。有一回，我竟在画片上忽然看见我久违的许多中国人了，一个绑在中间，许多站在左右，一样强壮的体格，而显出麻木的神情，据解说，那绑着的是替俄国做了军事上的侦探，正要被日军砍下头颅来示众，而围着的便是来赏鉴这示众的盛举的人们。……我觉得医学并非一件紧要事，凡是愚弱的国民，即使体格如何健全，如何茁壮，也只能做毫无意义的示众的材料和看客，病死多少是不必以为不幸的，所以我们的第一要著，是在改变他们的精神，而善于改变精神的是，我那时以为当然要推文艺，于是想提倡文艺运动了。”^[2]

据鲁迅的自传和自序，可以看出鲁迅弃医从文的崇高思想，他认为只有文学才可以改造愚弱的国民的思想，但他所选择的新方向，布满了荆棘。起初在日本找到几个志同道合的朋友想出杂志，但因为缺少资金，他所希望的《新生》杂志不能如愿出版。后来回到中国，在他感到悲哀和寂寞之际，他的朋友钱玄同正在办《新青年》杂志，请鲁迅写文章，起初鲁迅说：

假如一间铁屋子，是绝无窗户而万难破毁的，里面有许多睡熟的人们，不久就要闷死了，然而从昏睡人死灭，并不感到就死的悲哀。现在你大嚷起来，惊起了较为清醒的几个人，使这不幸的少数者来受无可挽救的临终的苦楚，你倒以为对得起他们么？

然而几个人既然起来了，你不能说绝没有毁坏这铁屋的希望。”^[3]

^[1]张向天. 鲁迅作品学习礼记[M]. 香港：上海书局出版，1975.

^[2]鲁迅. 狂人日记[M]. 北京：京华出版社，2006

^[3]鲁迅. 狂人日记[M]. 北京：京华出版社，2006

鲁迅为了唤醒正在铁屋里熟睡的人，所以他开始写作了，第一篇是《狂人日记》。鲁迅在自序里说，从此以后，便一发而不可收，每写些小说模样的文章，以敷衍朋友的嘱托，积久就有了十余篇，所以《呐喊》是编辑鲁迅最先著作的短篇小说，大多是发表在《新青年》晨报副刊和杂志上的。

考察鲁迅的生活背景、人生经历和写作的目标，他自幼就跟母亲到乡下去住了很久，他所接触的都是农民，以及那些生活贫苦的乡下人，被压迫的劳动者，他在日本学医期间下决心弃医从文的目标，是要以文艺为武器，大声呼喊，让沉睡的国民清醒起来，揭示国民的病态精神，藉以疗救。所以他的这部《呐喊》的短篇小说的取材，多采用病态社会的不幸的人们，小说的人物形象所刻画的大多是农民、知识分子、社会下层的贫苦人家，妇女和革命者的形象。所以这部作品好像一面镜子，让读者从这面镜子里看到当时愚弱的国民的精神病态及社会上所发生的问题。

第二节 蒙叻察翁克立·巴莫的创作背景

蒙叻察翁克立·巴莫（1911-1995），他是泰国曼谷节基皇朝二世王的后代，他的父亲是帕翁昭堪录，是二世王的孙儿，母亲名叫蒙玲·巴莫那阿育他亚，他于1911年4月20日出生在漂泊在湄南河船上，那时候刚好父亲带家眷赴任。他共有5个兄弟姐妹，他的哥哥社尼·巴莫，也是泰国的政要人物。

克立·巴莫在泰国中学毕业后，父亲自费送他到英国留学七年，先后毕业于哈佛大学哲学系、政治学系及经济学系。他于1933年回到泰国，那时刚好是泰国从君主专制制度向君主立宪制的过度时期。

克立·巴莫于1936年与蒙叻察翁帕屏·通雅结婚，生有一个男孩子名叫蒙銮龙力·巴莫和一个女孩子名叫蒙銮于素密达。

后来克立·巴莫在泰国的财政部税务厅担任公务员，两年后，受邀担任泰国民间开办的泰商银行担任助理会计，过了一段短暂的时间就被派到泰国南帮府去担任泰商银行的总经理。他在那里任职了八年，八年期间，他曾经两度被派去参加东南亚战争，得到下士的军衔。在战争期间，他还受邀去担任泰国国家银行事务处长。1945年第二次世界大战结束后，泰国的政治有所改变，重新起草新的宪法来代替第一份宪法，政治方面由原来长期的军人统治，渐渐有文官来参与，当时的文官首领比里·帕农勇也开始受重视。泰国开始振兴民主制度，举行人民代表选举，当时的克立·巴莫是一位年轻的大学教授，有名望的学者，并第一次参选人民代表，获选为曼谷人民代表。由乃匡·阿派翁担任总理，这届政府只拥有短短42天的行政权，因不能通过一份法律而辞职，后来

乃比里当选为总理。在这期间， 克立·巴莫和他的哥哥蒙叻察翁社尼·巴莫与乃匡共同创建“民主党”， 并出任民主党秘书， 曾被委任为改革宪法的委员， 当这份宪法颁施两个月后， 乃比里辞职， 后虽再次当选总理， 但适逢第八世王被枪击驾崩， 受到政府及朝野的评论， 乃比里终于辞职。当时克立·巴莫是对政府攻击最剧烈的成员之一， 此举更加增进他在政界的声望。后由海军少将塔望·坛隆沙越担任总理， 但因受到民主党的弹劾， 引起了以在野的陆军中将平·春哈玩为首的政变， 以政府执政失去效力， 不遵从宪法， 不能追踪暗杀第八世王的罪犯归案为辞， 推翻民众选举政府， 另外呼吁消除共产党主义。经过这次政变之后， 产生一个新的政治观念， 认为宪法不是最重要的， 是可以随时随地撕掉的， 这就是后来常发生政变的由来。^[1]政变后， 领导政变的首长大多是军队的将领， 为了继续实行民主制度， 就委任有声望的政治家或文官来担任总理， 重新定宪法， 颁施新宪法， 重新选举人民代表。过后， 身为民主党秘书长的克立·巴莫也几度获选人民代表， 曾被委任为部长， 但因其不能接受一次又一次的政变剥夺文官总理的施政权， 以及国会的不民主的风气， 他毅然辞去担任商业部助理部长的职位， 继后民主党全体党员为了表示抗议， 在佛历 2495 年（1952） 举行全国选举人民代表时， 都不再参选。此时， 克立·巴莫三十八岁， 有过六年的参政经历离开政坛的， 他从三十九岁至六十二岁一直致力于写作及大学讲师的生涯， 他于 1950 年主办了一份名为《炎沙叻》的日报， 他想用这份报纸发表政治的评论， 从《炎沙叻》发行一直到克立·巴莫逝世不能否认的是， 这份报刊成为传播他的政治思想的传媒。^[2]

克立·巴莫在《炎沙叻》日报设有文学专栏， 另外还有为民众解答问题的专栏。他的很多文学著作， 都是刊登在报上， 过后才编辑成书的。他的作品最主要的有五种题材， 即： 小说、 历史花絮、 宗教、 政治及其他的作品， 他的长篇小说， 如： 《四朝代》、 《红竹》、 《慈禧太后》， 短篇小说如： 《断臂村》、 《芸芸众生》， 他还翻译了《三国演义》， 等等。克立·巴莫第二度参政， 于佛历 2516 年（1973） 10 月 14 日， 泰国的政坛发生天翻地覆的变革， 由爱好自由民主制度组成的民众、 大学生发起的改革运动， 使在职二十五年的军人领袖垮台。政府再次实行民主制度， 克立·巴莫当时虽然已经六十多岁， 但他依然是一位威望很高的政治家， 被委任为上议院议员， 并当选为国会主席。后其辞去职位， 自己组织政党名叫“社行党”（Social Action Party）， 担任党魁， 通过选举， 民主党得到的票数高达七十二票， 社行党只得到十八票， 民主党能够

^[1]坛隆赛·披乐阿南. 蒙叻察翁克立·巴莫总理 [M]. 曼谷: 玛帝充出版社, 2546. 23-26

^[2]同上

组成新政府，由党魁社尼·巴莫（克里·巴莫的哥哥）担任总理，在新政府就职前，要向人民代表大会提出行政方针，并重新投票，票数要超过一半，才能执政，但投票结果民主党未能达到规定的一半票数，不能组织新政府。克里·巴莫就毅然组织政府，“社行党”虽然只有十八票的席位，但却获得了其他一共十六、七个政党的支持，顺利成立了多党派的新政府，于佛历 2518 年 3 月 14 日克里·巴莫就职泰国总理。克里·巴莫任总理期间，他的最显著的政策，就是通过国会的批准，调用了 25 亿泰币的预算，作为全国县级的行政机关的经费，藉以促进县级的各项行政，提高人民的生活。

至于在外交方面，他提倡要与邻邦建立友好的关系，尤其是中国，无论她的制度是否与泰国相同，都可以建立外交。佛历 2518 年（1975）克里·巴莫总理率团访问中华人民共和国，并于 1975 年 7 月 1 日正式宣布与中华人民共和国建交，当时这个新闻轰动了全球。

克里·巴莫担任总理还不到一年，于佛历 2519 年（1976 年）解散国会，此后一直以社行党的党魁名义领导党员参政，直到 74 岁才离开政坛，但他还一直关注国家的政治，写了很多政治的评论。佛历 2538 年（1995）10 月 9 日克里·巴莫不幸去世，享年 84 岁。

克里·巴莫一生投身政坛，唯一的目标就是为了维护泰国的民主制度，为表明他对民主制度的坚定立场，几度与军队的高级领导对抗辞去职务，为泰国的民主制度的确立创下不朽的功绩。

第二章 人物形象比较

鲁迅的短篇小说集《呐喊》塑造了众多不同的人物形象，小说的取材，多采用病态社会的不幸的人们，如农民、知识分子、妇女、被压迫的下层人民、革命者的形象。他通过这些人物的遭遇，来揭示当时的国民的思想和行为，借小说的人物来批露封建社会制度及伦理思想像枷锁一样，紧紧地扣住了大多数国民的思想和行为，所以，鲁迅想唤醒这些熟睡的人们，假使有少数的人被唤醒了，就能毁坏那间紧闭的铁屋。

所以，鲁迅就大声疾呼，要彻底改变国民的病态精神，提高他们的的精神素质，他的第一篇白话文小说《狂人日记》面世了，继后还有《孔乙己》、《药》、《明天》、《一件小事》、《头发的故事》、《风波》、《故乡》、《阿 Q 正传》、《端午节》、《白光》、《兔和猫》、《鸭的喜剧》、《社戏》。

笔者想选择其中具有可比性的小说：《狂人日记》、《孔乙己》、《风波》、《阿 Q 正传》。

克立·巴莫的短篇小说集《断臂村》，塑造了很多人物，其中最具典型的是农人、商人、官僚、政治家等等，在哪年创作已无法考究，但于佛历 2495 年（1952），第一次集成短篇小说集开始出版，克立·巴莫还亲自作序，他说：“有朋友来请我发行这本书，我觉得是一件非常容易的事情，只把我曾经写过的短篇小说，已经刊登在许多杂志上的，集下来就成一本著作了，但最难的是写自序，我写的短篇小说，有些是为了感兴趣而写，如：《姑娘的奇遇》、《荒岛情波》，有些是为了嘲讽，有些是因为有所感触而写的，这部短篇小说我取名叫《睡伴》，我取这个名字是因为我认为这本著作没有什么重要的，谁选购回去，就好像有我在他临睡前讲故事给他听，听完了就睡去。”^[1]其实在他的二十篇短篇小说当中，并不是像他说的那样轻松，有好几篇小说，听了还要去思考，才能明白作者的用意。笔者想研究克立·巴莫的短篇小说，有：《断臂村》、《乡巴佬逛曼谷》、《官老爷》、《警犬》，这几篇都是有关他对当时泰国的社会及政治的嘲讽，在他的文笔下所描绘的人物形象，充分的揭示泰国在实行民主制度后，国民的思想，包括政府官员和政治家的行为所造成的种种社会问题，藉小说来引起读者及国民有所关注。经过反复阅读研究，笔者认为在两位作家笔下值得比较研究的人物形象有：农民、官僚、商人、政治家或革命者。

^[1][泰]克立·巴莫. 睡伴[M]. 曼谷：草花出版社 2000，2004

第一节 《狂人日记》《孔乙己》《阿Q正传》《风波》 的主要人物形象

《狂人日记》是鲁迅的第一篇白话小说，于1918年4月刊登在《新青年》杂志的第四卷第五号上。

这篇小说，作者引用一个朋友在生病时写的十三篇日记为题，这些日记没有写下年月，但在每篇日记里，他所记录的事情都令人感到毛骨悚然，无论他走到那里，遇到男女老幼包括他的家人，每个人都摆出一副凶恶的面孔，青面獠牙，从白厉厉的牙齿和笑声中，好像要把他吃掉似的，他发现社会上到处都是有关“吃人”的事，使他感到非常疑惑，但后来他仔细的研究，终于找到答案，那是在中国历史上每页写着“仁义道德”几个字，但从字缝里都写着“吃人”两个字。

《狂人日记》中的“狂人”是一个怎样的人呢？“狂人”照词意就是一个精神失常的人，但作者笔下的狂人，并不是那些普通精神失常的人，是被迫害，而导致精神失常的人，属于“迫害狂”，可以说这类狂人，是在生活中受到种种压迫所导致的狂人。

鲁迅笔下的这个狂人，自觉性很强，他虽然知道围绕他的人，就连他的哥哥也想跟别人合伙来吃他，他总是反抗，他还细心的去研究历史，在历史上写的“仁义道德”的字缝里，满本都写着“吃人”两个字。他还看到那些人，自己想吃人，又怕被人吃了，这狂人觉察出在他周围的人的动机后，他直接的对那些想吃他的人说：“你们可以改了，从真心改起！要晓得将来容不得吃人的人活在上。”最后，这个狂人还想到还没有吃过人的孩子，他就高呼起来，要救救孩子！

鲁迅把这位狂人，描写得很生动，他虽然被称为狂人，但他是一位视觉、听觉都非常敏锐的人，他处处留心，很注意周围的每个人对他的表情和形态，如：交头接耳的议论他，说话时的口气如：“老子呀！我要咬你几口才出气！”这个狂人还发现他的哥哥跟一个装作医生的也想来吃他，后来这个狂人开始研究，他翻开历史一查，从“仁义道德”的字缝里看出“吃人”两个字，他忍不住所看见的、听见的、以及亲身感受的关于人要吃人的这件事，所以他就大声的对那些想吃他的人说：“你们可以改了，从真心改起！你们要晓得将来是容不得吃人的人……”。

笔者认为鲁迅塑造“狂人”这个人物形象，是一个清醒者，有远见者，看到别人所看不到的一面，揭示封建社会制度所造成的社会问题，不平等的地位

及经济条件，地位高的人，经济好的人，有权有势的人，任所欲为，相反的那些最底层的人，经济条件差的人，永远是受压迫的人。

《孔乙己》是鲁迅继《狂人日记》后写的短篇小说，是一篇较短的小说，但在这短短的字行里，作者以鲁镇的咸亨酒店为背景，小说的主人翁是孔乙己，还有刻薄无情的掌柜，酒店的小伙计，酒店阔绰的顾客，一群天真无邪的小孩子，孔乙己是这家酒店的常客，他穿着一件又脏又破的长衫，只花了四文铜钱买一碗酒和一碟茴香豆，靠柜台外站着喝酒的人，他这样穷苦潦倒的形象，倒成为酒店里那些阔绰的顾客蔑视、取笑的对象，当看到孔乙己有钱买酒时，就说他是偷人家东西得来的钱，孔乙己不生气，为自己辩护，孔乙己读过书，但总考不到秀才，不会做其他的工作，导致生活很穷，几乎要讨饭吃，孔乙己虽然穷苦，但他的人格倒很清高，他关爱围绕他的小孩子，把茴香豆给孩子吃，此外，每次来买酒时都是付钱的，如果没钱，还叫掌柜记账，最后，孔乙己还欠酒店十九文钱，过后就没有人再看见孔乙己了。

孔乙己是一个怎样的人呢？据作者的描写是一个贫穷潦倒的人，他只花了四文铜钱就买酒站着喝，他每次在酒店出现，总受到酒店里那些坐着喝酒的顾客的嘲笑，看到他有钱买酒时，就说他是偷了人家的东西了，孔乙己是一个读过书的人，但没有考到官职，又不会谋生，只能替人家抄书，得到一点钱来换饭吃，但这样穷苦的人，却是一个很诚实，很认真的顾客，每次买酒大都是用现钱，不曾向酒店讨酒喝，如果没钱，暂时记在粉板上，不出一个月定然还清，此外，他对店里的小伙计，有亲切感，对附近的小孩子也很亲切，还把自己的茴香豆分给孩子吃，最后一次，他被打折了腿，还爬到酒店来买酒，他还用现钱买酒，但只欠酒店的十九个钱。后来孔乙己再没有在酒店出现了。

《阿 Q 正传》，这篇是鲁迅最长的一篇短篇小说，一共分为九章，这篇小说的主人翁名叫阿 Q，在鲁迅笔下的阿 Q，是象征中国最底层的人民形象，他把阿 Q 的一生，包括他的思想和行为都刻画在他身上。

阿 Q 没有家也不知道自己姓什么，住在未庄的土谷祠里，只给人家打短工，赚点钱来糊口，他常常受到强者的欺侮，被打，但过后常常安慰自己说是被儿子打，就心满意足的得胜的走了，他是一个健忘的人，每当被人侮辱或挨打后，一下子就忘却了，他欺弱怕强，他被钱太爷的儿子打后，碰见一个小尼姑，看她非常柔弱，阿 Q 就乘机去戏弄小尼姑，遭到小尼姑咒骂，却感到非常得意。过后他到赵太爷家去舂米，遇到赵太爷家里唯一的女仆吴妈，还想向吴妈求爱，后来，遭到一场痛打，除了要到赵府赔罪外，还被禁止踏进赵府的门槛，经过这次自己招来的麻烦，就没有人雇他打工，只好进城去。

阿 Q 是一个怎样的人物呢？阿 Q 这个人物形象，作者特意把他刻画成最低层的人民形象，他没有文化，没有家，靠自己的一点力气替人家打工，他常常受欺侮，被打、被侮辱，但过后就自己安慰自己说是被儿子打，或者把自己当做虫豸，就觉得心安理得了，他是一个自轻自贱的人，此外，还是一个健忘的人，鲁迅说阿 Q 的“忘却”是一件祖传的宝贝，阿 Q 的品行不好，欺善怕恶，喜欢赌博，又喜欢偷东西，喜欢依靠有权势的人，向往革命，但又不知道革命是什么一回事，只希望革命能给他带来好的生活，革命能改变赵太爷之流的官老爷作风。

《风波》这篇小说鲁迅以一个位于鲁镇，家里有一位高龄的老太太叫九斤老太，她的儿子七斤，儿媳妇七斤嫂，孙女六斤，一向过着无忧无虑的生活。七斤他是一个船夫，撑船为业，在革命期间，他乡下临河的一个乡村为背景，这里的村民过着安静的朴素无华的生活，描写了一家村民进城去，被剪下辫子，后来听说又有皇帝要坐龙庭了，新的皇帝要人民留辫子。这件事顿时使七斤全家人都感到恐慌，还有村里的赵七爷，也摆出架子，恐吓他们，说皇帝坐龙庭了，大兵就要到了，七斤没有辫子，是最要紧的事，使七斤非常忧愁，村里的人也认为七斤便要没有命，因为犯了皇法。但过了十几天，七斤从城里回来后，告诉七斤嫂说咸亨酒店里没有人说皇帝坐龙庭了，赵七爷也没有什么表现了，这场风波平息了，过后七斤嫂和村民对七斤非常的尊敬，对他特别好，七斤一家人，依旧过着安康的生活。

鲁迅在这篇小说里，七斤这个村民在辛亥革命时被剪去辫子后，因为政治还不稳定，时而传来有新皇帝要再度掌握政权的消息，新皇帝要求人民留辫子，七斤的辫子被革命党剪去，使他全家人陷入恐慌的处境。但后来，新皇帝没有执政，七斤反而成为了村民尊敬的人。

第二节 《断臂村》《乡巴佬逛曼谷》《官老爷》《警犬》 的主要人物

《断臂村》这篇短篇小说，源于克立·巴莫看到泰国当时的选举制度，不是真正的民主立宪制度，在文中以讽刺的文笔，虚构一个骇人听闻的故事，反映泰国人民厌恶人民代表的骚扰、虚伪的言行，让人民在投票时提高警惕。

这篇小说的内容，以一位名叫“汶颂”的医生述说故事。

作者在这篇小说里塑造了两个人物形象，一个是汶颂医师，一个是村长，他们两个都看到奇特的事情。汶颂医师看到那群没有右臂的孩子，使他感到非

常疑惑，后来他终于看到这些孩子为什么会断去了一只右臂的真相并目睹了这残忍的行为，但村长却认为此举是必须做的事情，因为他们常常受到当选的人民代表的欺骗，他们当选后把拉票时所许下的诺言，忘得一干二净。作为人民代表，为了谋求利益，出卖自己，为别人举手，没有坚定的立场，他们痛恨这些虚伪的人，也不希望他们的后代去参选，所以，就把他们的孩子，一生下来就砍断右臂，杜绝他们参选的可能。

《乡巴佬逛曼谷》这篇作品，作者描写一个淳朴的农人，跟当地的一位人民代表来到曼谷，逛逛曼谷及参观人民代表开会的国会大会堂。

作者在这篇文章塑造了三种人物形象，即农民、人民代表、商人，农民是最淳朴，善良的形象，因为好奇心，想到曼谷游玩和看看人民代表为他们做了什么事情，到了曼谷之后，觉得城市人的生活习惯跟乡下人有天壤之别，豪华、奢侈、无聊。

人民代表是唯利是图的政客，他们只有参政，才有权势，故此参选人民代表。在竞选时，要拉票，许下各种诺言，获选后，这些拥护他的选民要求民代履行诺言，并提出了很多要求，为了讨好人民，人民提出什么要求，民代都默默承诺，做得到或做不到是另外一回事，在国会上发言，好像在表演一样，人民代表大多数是狡猾，欺诈，为了谋利益才参选的。

商人，也是一群唯利是图的，他们靠近人民代表，是该地方的政治家，想从中得到各种利益，如做买卖，投标等等，希望能得到别人没法得到的利益，所以他就要特别的跟民代密切联系，见到民代就一味逢迎，把他捧得高高的。

《官老爷》这篇小说里，描述一个特级的文官，有一次跟他的下属一级文官共同坐飞机，飞机失事坠落在一个荒岛上，机上的人唯有特级文官和一级文官只受了一场虚惊。当特级文官醒过来之后，一级文官悉心地照料他，一味地讨好他，并对特级文官说自己还有命，全是托特级文官的洪福。

作者把一级文官逢迎特级文官的一举一动，描写得很细腻，很生动，同时也刻画这个夜郎自大的特级文官的形象，以为自己了不起的人物，他需要什么东西，下属都能满足他的需求，尤其是普通的老百姓，在他眼里好像是奴隶一般，需要什么就命令他们去做，完全不理睬老百姓为了满足自己的需求所受到的痛苦，当他在两个渔民的帮助下回到以前的生活，从未考虑过两位渔民为他做出了多大牺牲，甚至连一句感谢的话都没有，其表现出的刻薄无情的态度更是令人发指。作者暗示，有这样的官老爷，人民会有幸福吗？

《警犬》这篇小说里，描述一个出生在披汶武里府的一个人民，本来在这个有“鱼米之乡”之称的府里过着安逸的生活，曾经是一个拥有地产，有钱的

人，变成为一具皮包骨的死尸，看样子是饿死的，出乎意料之外，府里的警察无法破案，得由曼谷派人来侦察。

小说以破一条人命案为线索，非常巧妙地借助一只警犬的嗅觉，揭示出社会上种种人物的众生相，特别是那些不务正业的各级政府公务员的渎职者形象。

第三节 鲁迅和克立·巴莫笔下的人物形象比较分析

笔者通过研究，认为鲁迅和克立·巴莫的作品，都是揭示社会上所发生的种种弊病，通过故事中所塑造的故事和人物的各种形态，让读者探索和思考，在这里笔者想把这两部作品中，经过笔者加以研究的各四篇短篇小说的人物，分类进行研究，即：觉醒者形象，农民形象，乡绅和官僚形象，社会底层者和渎职者形象。

(1) 觉醒者形象

鲁迅的《狂人日记》，1918年4月发表在《新青年》杂志上，那时候正是“五四”文学革命的前奏，是第一篇用现代体式创作的白话短篇小说，成为中国现代小说的伟大开端。一直到现在已经将近一百年了，但还受到很多热爱文学的学者不断地研究，写下了很多评论。

王晓初在论鲁迅《呐喊》《彷徨》的主体结构与思想蕴含中写道：“作为鲁迅小说，也是整个‘五四’新文学总序言的《狂人日记》正是这一主题的集体表现。一方面，通过狂人对常人‘吃人’真相的发现和揭露，彻底否定了封建主表义的‘仁义道德’。另一方面又通过常人对狂人的‘迫害’，抒写出狂人难言的苦闷，孤独与悲哀。”^[1]

张达在《论〈呐喊〉〈彷徨〉》中写道：“五四时期，鲁迅在他从事文学创作之始，就抱定了这样的宗旨，要以惊醒铁屋子里睡熟的人们为己任。所以，在第一篇白话小说《狂人日记》中，他固然揭露了封建社会，封建礼教的‘吃人’本质，但更为深刻独到的是他还揭发了被吃着也在吃人的社会现实，无疑这一点才是作品中最不同凡响因而也最令人触目惊心之处。”^[2]

谢韵梅在《论〈呐喊〉〈彷徨〉的哲理性特色》中写道：“这里，把我们这个几千年文明古国的历史浓缩抽象为‘吃人’二字，作者虽然主要是从人与人关系的角度揭示出旧中国的实质，但给人的启迪却更多，他引导人们对人生特别是对传统观念，现存意识以及社会制度进行反思。在作品中‘吃人’关系既

^[1]王晓初.论鲁迅《呐喊》《彷徨》的主体结构与思想蕴含[J].南京师范大学报(社会科学版)2001(5)

^[2]张达.论《呐喊》《彷徨》对农民文化的批判[J].山东师大学报(社会科学版),1992(4)

包括政治的，经济的，同时也包括往往不易被人察觉的精神的，伦理道德的。”^[1]

笔者认为，作者塑造这个“狂人”的形象，他并不是精神失常的人，他是一个精神超常的人，是一个觉醒者，他能看到别人看不到的东西，如：

“我看出他话中全是毒，笑中全是刀，他们的牙齿，全是白厉厉的排着，这就是吃人的家伙。”

他还是一个善于研究的人，“我翻开历史一查，这历史没有年代，歪歪斜斜的每页上都写着‘仁义道德’几个字。我横竖睡不着，仔细看了半夜，才从字缝里看出字来，满本都写着两个字是‘吃人’。”^[2]

因为他发现在传统的观念里，可以看到吃人的现象，使他感到惊讶，他便对那些要来伤害他的人说：“你们可以改了，从真心改起！要晓得将来容不得吃人的人，活在世上。”最后，他还用恳求的语气说：“没有吃过人的孩子，或者还有？救救孩子。”^[3]

所以笔者认为鲁迅笔下的狂人是一位有先见之明的人，他大胆地认为传统的仁义道德是“吃人”的制度，他号召把四千年的旧传统加以改革，可以说他是一位革命家。

素帕·纱达婉在她的硕士毕业论文里，这样写着：“克立·巴莫的短篇小说大多是讽刺泰国的半独裁的半民主的制度，因为在作者创作短篇小说时，正当是泰国的民主制度受到军人控制的时期，所以好几篇短篇小说如：《断臂村》、《政客的眼泪》、《荒岛情波》、《乡巴佬逛曼谷》、《真乎假乎》，都是讽刺参加选举人民代表的候选人以及人民代表和政府。《断臂村》和《乡巴佬逛曼谷》是讽刺那些参加选举的人的狡猾，欺诈的形象，在拉票的时候所许的诺言，要为人民解决生活问题，但当他获选后，便忘得一干二净，只为了挣钱，去帮别人举手。所以使村民痛心，就定下一个决议，把每个初生的婴儿，砍掉右臂，不让他去为别人举手，使父母痛心。”^[4]

克立·巴莫的《断臂村》中塑造一个有先见之名的汶颂大夫，当他在村里看到一群断了右臂的孩子，感到诧异，想问明真相，后来当他去帮村长的女儿接生后，亲眼看到有人砍断新生的婴儿右臂。村长还对他解释说：我们为好几任人民代表投了票，拉票时他们许下的诺言是“要为我们办这办那，使我们合

^[1]谢韵梅.论《呐喊》《彷徨》的哲理性特色[J].湖北大学学报（哲学社会科学版），1986

^[2]鲁迅.狂人日记[M].北京：京华出版社，2006

^[3]鲁迅.狂人日记[M].北京：京华出版社，2006

^[4]素帕·纱达婉.研究蒙叻察翁克立·巴莫的短篇小说《睡伴》[D].西那卡琳余陆 巴叁密大学（Srinakarinwiroth Prasanmit）硕士毕业论文,1982

境平安，安居乐业”。可是一旦中选，就卖身投靠了人家，为人家挣钱，为装满人家的腰包而举手。尽管我们正挨饿受苦，正处于水深火热之中，面临死亡的边缘，可他们一眼也不瞧你，这样对待我们残忍吗？大夫，第一回么，是情有可原。但后来无数次，无论选谁，他们都会出卖自己。我们这些村民很痛心，开了一个会，通过建立了一个传统的决议：如果这个村子里有谁生了孩子，就得立刻把右臂砍掉，只剩下一只左臂，用一只左臂也同样可以干活，这样，在他长大后，就不会出卖自己为人家举手，使父母亲痛心啊！”^[1]

笔者认为他们身为父母忍痛把自己的孩子砍去右臂，看起来是非常残酷的，但是就是因为他们受到那些拉票的人民代表的欺骗，所以采取这残酷的方式，来表明他们厌恶选举，同时也不希望他们的后代参加选举。这些口是心非的人民代表，虽然随处可见，但见到的没有加以思索，也可能是司空见惯，也不把他放在心上，但断臂村的村民及村长，却对于选举人民代表有深刻的认识，他们几经受骗，他们感到痛苦厌恶，进而提高他们对于选举人民代表的考验，但每次遇到的都是同样的人，面对难以改变的选举制度，无奈采取了骇人听闻的措施，他们虽然居住在森林里，却有先见之明，同时对国家的政治有深刻的理解，他们可算是有先见之明的觉醒者。

笔者认为《狂人日记》的“狂人”跟《断臂村》的汶颂医师和村长都是有先见之明的觉醒者，很可贵的是，鲁迅和克立·巴莫根据自己对于社会历史的观察和了解，借助这样的“觉醒者”形象，表达了自己对于社会弊病的批判，体现了他们作为思想革命家的敏锐。

（2）农民形象

阿Q是一个怎样的人呢？

阿Q是一个靠自己的劳动力挣点钱换饭吃的工人，鲁迅还描写阿Q的性格说：“阿Q又很自尊，所有未庄的居民，全不在他眼睛里。”

鲁迅的这篇作品，成为一部经典，研究他的作品的学者甚众，如下：

王晓初在他的《论鲁迅〈呐喊〉〈彷徨〉的主体结构与思想蕴含》中这样评论：“《阿Q正传》中的阿Q，是鲁迅揭示国民精神病苦着力最深的一个典型，他也是一个贫苦农民，……他是一个流浪的雇工，靠给人打短工度日，不仅没有姓名，连落脚的地方也没有，自是借住在吐谷祠，然而另一方面他的精神又很优越，因为他有独特的‘精神胜利法’。这一种独特的‘阿Q精神’这首先当然是面对屈辱和失败的一种反抗，但这种反抗是奇形的，是用虚幻的形式来麻

^[1]克立·巴莫. 断臂村[M]. 觉民, 春陆译. 北京: 中国友谊出版公司, 1986

醉自己从而取得精神平衡与胜利的心理调节方法。”^[1]

茅宗祥在《论〈呐喊〉〈彷徨〉的背景描写》中这样写着：“《阿Q正传》写的人和事，就是浸透了时代特点，阿Q连个姓名也没有，想姓赵，不但不准，还挨了赵太爷的一个嘴巴，到了‘而立’之年，还无家室，连向赵太爷家的女佣求爱的权力都没有，到头来还买了香烛去赵府赔罪，立了五条保证，仍无立锥之地，借吐谷祠宿夜，以打零工为生，遇上生计问题便进城去偷。向往革命，而又不知如何革命，盲目投靠，终遭训斥，后因赵家被抢而被捉去治罪，终以悲剧了结了一生。这些人事关系，说明：《阿Q正传》的时代背景是在辛亥革命前后封建统治重压下农民过着非人生活的江南农村。”^[2]

刘高峰在《“起承转合”显题旨——〈呐喊〉〈彷徨〉的结构艺术思想》中这样评论：“阿Q作为未庄的农民，不但没有农民赖以生存的土地，而且连最起码的落脚地也没有，甚至没有名姓，阿Q之所以会这样，无疑起到了反封建的作用。同时，鲁迅把探索中国农民问题，农民在民主革命中的处境，地位，和考察中国革命问题联系在一起，通过阿Q的遭遇和阿Q式的革命的描写，深刻地揭示了阿Q式‘革命’的本能要求和愿望，进而暗示出中国迫切需要有真正的革命，而要使真革命获得胜利，首先需要有真的革命者和觉醒了的人民。”^[3]，及探索阿Q这个典型的农民，为什么会沦落为流浪的雇农？以上的三位资深的学者，所写下的论点相当宝贵，在今天回顾中国辛亥革命前后的农民的困境，会更深地体会到阿Q为什么具有“精神胜利法”的独特性格呢？

笔者认为，农民本来是种田为主，只要勤劳刻苦，还可以过着朴素的生活，但阿Q没有耕地，没有家，没有文化，连自己的姓也不知道，才沦落为出卖劳动力为雇主做点工作的雇工，这个问题可说是中国几千年来封建社会所造成的社会问题，有权有势的人欺压剥削下层的人，导致他们贫穷潦倒，所以阿Q是封建社会的受害者，至于他的个性，同样是在他处的环境里造成的，他被那些地位比他高的人蔑视、嘲讽、被打、被骂。所以他只好逆来顺受，遇见比他强的人，就忍辱挨打，但当他遇到比他弱的人，却要出一口气，去欺侮他人，他的“精神胜利法”，也是在他的遭遇中自然形成的，他自己安慰自己，是“儿子打老子”或“打虫豸”也好，都是缓和他的心态的方法，要不然他是无法生存下去的。在我的心目中他还是一位朴实，自食其力的劳动者，是农民的缩影，他还有革新的眼光，想要投降革命党，他觉得那些有权势的人如举人

^[1]王晓初. 论鲁迅《呐喊》《彷徨》的主体结构与思想蕴含[J]. 南京师大学报(社会科学版), 2001(5)

^[2]茅宗祥. 论《呐喊》《彷徨》的背景描写[J]. 苏州大学学报(哲学社会科学版), 1987(4)

^[3]刘高峰. “起承转合”显题旨《呐喊》《彷徨》的结构艺术思想[J]. 焦作师范高等专科学校学报, 1998

老爷害怕革命党，所以他想革命党定能改变赵太爷之流的官老爷的可恶、可恨的形象，只有革命才能改变他的处境，才能摆脱受压迫的困境。

克立·巴莫的《乡巴佬逛曼谷》，也是描写泰国乡村里的农民形象，他虽然住在穷乡僻壤，知识水平低，见识狭窄，但他却想知道人民代表为他们做什么事情，他曾经听过人民代表邀请乡亲父老同他去逛曼谷，说以他应邀人民代表到曼谷去，他在曼谷看到很多新奇的景象，作者这样的描写着：

一走出火车站，我就怔住了，满街车水马龙，人潮汹涌，这么多车，这么多人，是从什么地方来的呀？起初，我还以为人们是忙于事务，后来才知道，每天都是这样。有一次我问人家，老爸爸，他转过头来瞧着我说：‘老兄，他们是在遛跹呀。’”^[1]

这段描写作者要强调，泰国乡下人民的诚实，淳朴的生活习惯，乡巴佬把曼谷的人的生活习惯和乡下人对比。

作者笔下的农民，是生活俭朴，勤劳耐苦的乡下人的典型，他们有耕地，还可以撒网钓鱼，显示着泰国农民在这片“田里有米，水里有鱼”^[2]的土地上，可以过着无忧无虑的生活，但他也关心政治，常常去听人民代表演讲，所以使他产生对于人民代表怎样为人民服务的好奇心，才跟人民代表到曼谷来参看他们的工作情况。

这篇小说里作者藉这个农民在国会里所看到人民代表的懒惰，不守规则的形象，在国会的咖啡室里，喝酒，打弹子球，尽情玩乐，当听到开会的钟声响了，也若无其事，在国会开会期间，人民代表好像在表演戏剧一样，纷纷发言，有的在指责政府的措施，辩论得面红耳赤，但这位带乡巴佬来曼谷的人民代表却守口如瓶，呆若木鸡，但当表决时，他却看风转舵，哪一边能压倒大多数取得胜利，就为他们举手。

此外作者还描写这位人民代表的欺诈、狡猾，他常常炫耀他是受到尊敬的人，乡巴佬不相信，因为从没见过向他表示尊敬的人，所以，这位民代就带乡巴佬去站在玉佛寺的墙边，来来往往的行人及在车上的人，都要向着那位人民代表所站着的方向行敬礼，要使这位乡巴佬相信，但后来乡巴佬却发现他们站着的墙内是“玉佛寺”。作者把这个狡猾的人民代表，描绘得栩栩如生。

笔者认为鲁迅笔下的阿 Q 与克立·巴莫的乡巴佬的共同点是：他们两个，

^[1]克立·巴莫. 断臂村[M]. 觉民, 春陆译, 北京: 中国友谊出版公司出版, 1986

^[2]泰国俗语。

都属于农民形象，他们的共同点是劳动者，知识水平低，见识狭窄，但他们同样关心政治，他们认为政治的改革能够改变他们的生活，有如：阿 Q 听到革命党要进城了，感到非常高兴，以为革命党会给他带来新的生活，会改变官老爷的威风，所以阿 Q 还想投革命党。至于乡巴佬，也同样的关心政治，常常听人民代表演讲，想知道人民代表为人民做什么工作，特地应邀到曼谷去，亲眼看到人民代表在国会开会的情形，使他看到人民代表的真面目。

阿 Q 和乡巴佬的不同点是：阿 Q 是旧中国典型的小农民，贫穷潦倒，没有耕地，靠打工换饭吃，因为受到封建社会的旧观念人的等级的影响，他受到压迫，受尽欺侮，为了适应环境，使他的个性成为自欺欺人，欺软怕硬，自轻自贱，自嘲自解和自甘屈辱的形象。乡巴佬是一个住在乡下有耕地的农民，泰国的农民是种田为主，虽然属于贫穷的人。但依照宪法，每个公民都享有同等的权益，他们有选举权，还可以参加选举，这位乡巴佬，对国家的政治虽然一知半解，但他因为有好奇心，想知道这些受选的人民代表为农民做些什么事情，所以他鼓起勇气，跟人民代表进京，他这种敢于探索是非真相的表现，令那位人民代表感到诧异，他没料到真有农民要跟他去曼谷，起初这位农民代表还犹豫不决，想拖延时间，但因为乡巴佬的坚决态度才勉强带他到曼谷。作者笔下的乡巴佬可说是一位爱好民主制度的典型农民，他虽然知识水平低，但并不愚昧，有辨别是非的能力，有自己的看法，有正确的一面，还能向人民代表追根问底，最后，终于看出口是心非，狡猾欺诈的人民代表的真面目。在作者写作时，泰国正处于民主立宪制度，每个公民都有平等的地位，农民是国家的骨干，他没有像阿 Q 那样受到压迫及社会上的人无情的欺侮，所以他是一个敢于面对现实的人，想看到真实的一面，他不会自欺欺人，欺软怕硬。此外《风波》的七斤，也是一个关心政治的农民，他敢于比赵七爷之流的人领先剪去辫子，这证明七斤是认同辛亥革命，响应革命党的号召，下决心除去满清政府所留下的男人的象征“长辫子”，七斤和家人，虽然受到赵七爷的恐吓，说皇帝要坐龙庭，意思是说要复辟帝制，没有辫子的人是违法的，但后来没有恢复帝制，在乡村里，七斤倒成为一个受到家人及村民尊敬的人，同时这篇小说里，作者也强调无论住在哪里的人民，都是跟国家的政治息息相关的，有好的政治，才能保障农民的基本利益，提高他们的生活条件。 笔者认为鲁迅笔下的阿 Q 和克立·巴莫笔下乡巴佬的形象，都是中泰两国在不同年代，不同政治制度下的典型农民形象，有很多学者都评论阿 Q 是辛亥革命时期的中国农民的精神状态，评论说阿 Q 是自欺欺人，自轻自贱，自嘲自解，自甘屈辱的人。但笔者却认为，阿 Q 这独特的人格，是中国几千年来封建社会制度，使人与人

之间分成显明的等级，以及经济条件的差别所形成的，鲁迅借阿 Q 这个形象来揭示封建社会的不平等制度，加以改革，是迎合五四运动提倡新文化的作品。

克立·巴莫是在泰国实施民主立宪制度后，自佛历 2475-2495 年（1932-1952）期间，泰国的民主制度很坎坷，虽然美其名是民主制度，但因为人民还没有真正的认识民主制度，且知识水平低，常常受到人民代表的欺骗，使他们觉得在民主制度下，饱受政客的欺骗，他们觉得新的民主制度对他们的生活并没有得到新的改革，依然过着贫困的农耕生活，作者揭示民主制度的发展，必须提高国民尤其是农民的知识，同时也指出政治跟农民的生活是息息相关的，有稳定的好政治，才能改善农民的生活。

（3）乡绅和官僚形象

《阿 Q 正传》中，鲁迅还描绘赵太爷、钱太爷、举人老爷这几个有钱有势的乡绅形象，赵太爷是未庄有名望的人，他住的是大院，文中称赵府，儿子是秀才，家里还养了很多侍从，有地保，还有男女仆人。是未庄一个很大的家族，赵太爷到哪里都是气势凌人，谁也不敢去触怒他，只有阿 Q 敢与赵太爷开玩笑王晓初评论说：

赵太爷是这个未庄社会的太上皇，也具有这种根源于封建宗法等级制的主奴根性，当阿 Q 迎着革命的风暴喊出了几声‘造反了！’之后，这位不准阿 Q 姓赵的赵太爷，却怯怯地迎着阿 Q 低低地叫‘老 Q，’，实际上这时的赵太爷已经在心理上蜕变成了‘阿 Q’，而把现实的阿 Q 当成了新的‘赵太爷’，所以阿 Q 与未庄人是互为因果的，阿 Q 是未庄人的一个代表，王胡，赵太爷在某种程度上都是阿 Q。”^[1]

笔者认为赵太爷的形象，是夜郎自大，认为自己是未庄里不可高攀的权威者，阿 Q 是一个贫穷潦倒的雇工，他根本就不能跟他同姓的，赵太爷的这种见解是违反中国人的姓氏传统，中国人有百家姓，同姓的人并不是亲属的多得很，阿 Q 是一个流浪汉，他没有家，可能也不知道他的父母姓什么，他因酒醉后，误认他是姓赵，不算是什么罪过，赵太爷也不会因为阿 Q 姓赵而降低他的声望。但是，赵太爷不准阿 Q 姓赵的想法，还叫他到赵府问罪，打他的嘴巴，是不讲道理，欺压弱者，恃势凌人的行为。

赵太爷除了依仗权势欺侮贫民之外，他还很贪婪。张达在《论〈呐喊〉〈彷徨》

^[1]王晓初，论鲁迅《呐喊》《彷徨》的主体结构与思想蕴含[J]，南京师大学报（社会科学版），2001 年（5）

徨》对农民文化的批判》文中评论：“鲁迅的小说中，也有的人物表面看来似乎不那么安分，倒是有些恣睢的，如：杨二嫂，阿Q，甚至包括孔乙己在内，然而，这恣睢其实不过是安分知足的一种变态，并未超出当时的社会所划定的限度，就连统治者也不十分介意。所以阿Q从城里偷到了一点衣物，赵太爷也想从中买几件，得些便宜，这对于阿Q来说，恣睢的结果仍是获得了某种满足。^[1]

笔者认为从赵太爷的作风，可以看到这位自认高高在上的乡绅，他的性格也跟阿Q大同小异，阿Q因为穷，偷东西来卖借以养活自己，但赵太爷是有钱人家，还表现出贪婪的性格，不单是赵太爷，连他的妻子都是一样的，实在比阿Q还更卑贱，同时赵太爷的举止也表现出如果他能得些便宜的东西，他总会低首下心的去索取，就连他曾经打过阿Q的嘴巴，曾经禁止阿Q踏进赵府的规则，都忘得一干二净，向阿Q提出买东西时，语气很亲切，以前所摆的威风架子都消失了，赵太爷的表现也是一种狡猾，贪婪的乡绅形象。

至于《风波》的赵七爷，虽然他不像赵太爷那样骄横，但他也是一个当地有威望的人。

笔者认为作者笔下的赵七爷也是那般有钱有势的乡绅，他自认为靠近有权有势的人，是消息灵通者，依靠这些条件，也随处可以吓唬人，不但不表示同情他们，想办法帮他们解决问题，还摆起官老爷的仗势凌人的态度，来欺压这班无知的村民。作者特意的描写出封建社会里的乡绅阶级的自以为是，自高自大，只想欺压弱者的形象，相反地，淳朴的村民，却生活简朴，寡见少闻，往往受到有钱有势的人的威胁和欺侮。

克立·巴莫在《官老爷》这篇小说里，把泰国的一个一级文官和一个特级文官的官僚形象写活了，在作者写作时期，泰国的文官制度分为好多级，一级文官是特级文官的下属，在一般政府机关的单位里，特级文官是下级文官的上作者在 这篇小说里，描绘一位一级文官对特级文官的逢迎，以及讨好特级文官的行为，小说里写着有一次因为一架飞机坠毁，坐在机上一级文官和特级文官庆幸生还，当特级文官苏醒过来，在交谈之中，一级文官对特级文官特别讨好，上级文官掌握着调动、加薪，及处罚下级文官的权力，所以，下级文官对上级文官都要特别讨好，要奉迎，听从命令，要恭恭敬敬的对待上司，期望得到上级文官的赏识，可以每年加薪或得到好的职位。

作者把这位一级文官的一味逢迎上司描绘得淋漓尽致，看到这位一级文官对上级的讨好，目的是希望今后能得到特级文官的重赏。同时这位特级文官也被下司捧得飘飘然，以为自己真的是了不起的人物，可以任所欲为，最显明的

^[1]张达，论《呐喊》《彷徨》对农民文化的批判.[J]山东师大学报（社会科学版），1992.（4）

是特级文官对一级文官说：

“哦，肚子饿了，……有什么吃的吗？要是在饭前喝一杯冰镇威士忌加苏打水，就很妙啦？”

“嗯，是的，我全给忘了，”特级文官说，“把我们送到家门来的两个老百姓，很值得同情，就赏给他们每人一杯酒吧，普通白酒就行了，反正好酒他们也只象牛嚼牡丹一样，不知气味的。他们喝完之后，就告诉他们说，可以回家去了，这里再没有什么差事了。可是，别忘记把酒杯收回来啊！”^[1]

以上的这段话，是这篇小说的结论，作者一针见血的揭示这位特级文官的为人和品格。

素帕·纱达旺在她的《分析蒙叻察翁克立·巴莫的短篇小说》的硕士毕业论文里这样的评论：“克立·巴莫的《官老爷》的主旨是指那些有职责应该为人民服务的公务员，却认为自己的地位高高在老百姓之上，可以任所欲为，同时，老百姓也默认这些公务员，自己不知道自己的权益，凡事都要去讨好这些公务员，当他们有什么命令，他们都是唯命是从，为他们做了一切事情，但到头来，当他们回到曼谷，特级文官只给两位老百姓每人一杯最便宜的白酒，他没想到在荒岛上，如果没有这两个老百姓的帮助，这两位文官早就死去了不能坐着船回到家来见到妻儿的。”^[2]

笔者认为，克立·巴莫用很细腻的文笔描绘两个身为公务员的形象，一级文官，无论在哪里都是一味逢迎上司，就连他们同时在飞机爆炸时坠落在荒岛上，那个时刻，最主要的是找出生存的出路，但一级文官还强调他能生还，全靠特级文官的洪福，为了讨好，希望能回到曼谷来，必定得到他的赏识，能调职升官，至于特级文官，因为一向来就受到下级文官的逢迎，习以为常，虽然遇难来到荒岛，但还想跟在办公室里一样的享受生活，肚子饿了，还想饭前能喝一杯威士忌加苏打水的饮料，吃饭时还需要三道菜，还要为他建一个舒适的房子，要有阳台，要有遮日光的竹帘。他的一切要求，一级文官去找到两个遇难在荒岛上的渔民，命令他们依照特级文官的需求，全都做到，并且还超出他的要求。

这一段描写，可以看清特级文官的自高自大的形象，身为高官，认为有权有势，下司必须唯命是从，同时也不体会到下司为他服务所吃尽的苦头，从不

为下司的生活着想，只顾自己能得到利益和享受，就心满意足了。

至于一级文官，也是一个为了自己的利益着想，对上司逢迎，尽量讨好上司，但对下一级的人却大施压力，强制他们去为上司效劳，显示自己的功绩，

^[1]克立·巴莫. 断臂村[M]. 党民, 春陆译. 北京: 中国友谊出版公司出版, 1986.

^[2]素帕·纱达婉. 研究蒙叻察翁克立·巴莫的短篇小说《睡伴》[D]. 西那卡琳余陆 巴叁密大学 (Srinakarinwirot Prasanmit) 硕士毕业论文, 1982

没有顾及下司的痛苦。当下司能够为他们做好事情后，不但没有赏识，还一笔勾销。

克立·巴莫就在这篇小说的最后一段，一针见血的描绘特级文官的刻薄无情，忘恩负义的卑鄙行为，借以揭示官僚制度的弊病，加以改正。

比较鲁迅笔下的赵太爷、赵七爷的乡绅形象和克立·巴莫笔下的两位文官的形象，笔者看到，他们都有相同点如下：

1. 恃势凌人。虽然赵太爷和赵七爷不是官僚，但他们是有权有势的人，靠近做官的人，所以他们就觉得高高在上，他周围的人都比不上他，可以随意欺压，好像赵太爷不准阿 Q 姓赵的表现，就证明乡绅的骄横，任意欺人的行为。

两位文官，他也是有权有势的人物，他们名正言顺的，可以命令下层的人为他效劳，他们需要什么，下层的人必须唯命是从，不敢违命。

2. 刻薄无情。赵太爷不但不准许阿 Q 姓赵，还很狂妄的打了阿 Q 一下嘴巴，赵七爷，严厉的恐吓七斤，说他违反王法，罪名很重，这些表现都是显示出官僚的气派，欺压下层人的表现。

两位文官，在整整的三年里，一直得到两位老百姓细心地照料，才能在荒岛上过着舒适的生活，但当他们平安回到曼谷，不但没有表扬或报答这两位老百姓的功劳，只回报他们每人一杯白酒，还叫仆人遣他们各自回去，没有为这两位老百姓做好回家的安排，本来依照这两位文官的地位，叫下属送两位老百姓回家是易如反掌，合乎情理的，但因为特级文官忘恩负义，刻薄无情，只让他们喝一杯白酒，一切功劳就一笔勾销了。

3. 贪婪。像赵太爷之流，属于有钱有势的高门户，但还喜欢贪小便宜，赵太爷和他的家人，听说阿 Q 有价廉物美的用品，还特地请阿 Q 到他府上，向他提出买便宜东西的要求，可见他们的行为，并不像所摆的架子那样高贵，其实他们也都知道那些便宜的东西的来源，但也不嫌弃那些东西是被偷来的，只要是便宜，他们就需要，这足够表现出他们贪婪的形象。

至于那两位文官，尤其是特级文官，虽然处于高官的地位，有职权，有较高的薪水，但因为时常受到下级的职官的悉心照顾，所以就养成一种贪婪的坏习惯，贪享受，只希望别人为他效劳服务，尤其是在荒岛上，在生活方面，非常苛求，但对于为他呕尽心血的两位老百姓却很刻薄，忽视他们的功绩。就像克立·巴莫在这篇小说最后一段指出，特级文官只吩咐女仆人给两位护送他回家的老百姓每人只喝一杯最低级的白酒，最后还叮嘱女仆人别忘记把酒杯收回来，这就是作者揭示这位特级文官的贪婪行为。

(4) 社会底层者和渎职者形象

鲁迅的《孔乙己》，这篇短短的文章里，鲁迅塑造一个贫困潦倒的孔乙己，以鲁镇的咸亨酒店为背景，在鲁迅笔下的孔乙己的形象如下：

“孔乙己是站着喝酒而穿长衫的唯一的人，他身材很高，青白脸色，皱纹间时常夹些伤痕，一部乱蓬蓬的花白的胡子。穿得虽然是长衫，可是又脏又破，似乎十多年没有补，也没有洗。”^[1]。

茅宗祥在《论〈呐喊〉〈彷徨〉的背景描写》评论说：

“《孔乙己》的开篇写了鲁镇酒店的格局，这幅民俗画是作品的背景，而且还在使用‘铜钱’的时代，在这背景中写了有钱的和没钱的两种不同吃法，具体表象在‘短衣帮’和‘穿长衫的’两个意象上，这两个意象暗示了两种不同的境遇，不同的命运，并由此暗示了孔乙己悲剧命运的必然性，因为他是站着喝酒而穿长衫的唯一的人。”^[2]

杨红鹰在《试析鲁迅〈呐喊〉集中的两类人物形象》评论说：

“孔乙己是一个被罪恶的封建社会所吞噬的悲剧形象，作者不仅刻划了孔乙己这样一个病态的睡熟者，而且描写了那一群睡熟着的可笑而又可悲的形象。

孔乙己每次在酒店出现时，总是引得众人都哄笑起来，店内外充满了快活的空气，人们笑他屡试不第，笑他的伤疤，笑他的窃书，笑他的挨打，甚至笑他的死，……孔乙己周围那一群看客，麻木冷淡的精神状态是多么可悲。”^[3]

笔者认为鲁迅在这一篇短短的小说里，刻画出当时社会上的人的状态，由孔乙己为主人翁，有勤劳的小伙计，有一副凶脸孔的掌柜，还有穿长衫的一伙阔绰的顾客，他们坐在房间里吃美味佳肴，要酒要菜，慢慢的坐喝。从这四个形态的人可以辨别当时的社会的人所分的等级，像孔乙己这个穿一件长衫的顾客，但他并不是真正阔绰的长衫的顾客，因为他的形象显明是一个非常贫苦的人，他的长衫又脏又破旧，他只花了九文大钱向掌柜买了两碗酒和一碟贫苦的茴香豆，就靠在柜台外面站着喝，可说是他是这家酒店的最低层的顾客，是无可非议的，但在孔乙己周围的顾客，却任意的蔑视他，说他是偷了人家的东西才有钱买酒的，这些顾客的表现，对一个贫困的底层的人，不但不同情他，怜悯他，看他有钱买酒，还诽谤他，说他是偷了人家的东西才有钱买酒的。这些长衫帮，他的言行比孔乙己更加卑鄙。相反地，贫困的孔乙己，在小伙计的叙述中，他的品行比别人都好，就是从不拖欠，虽然间没有钱，暂时记在粉板

^[1]鲁迅. 狂人日记[M]. 北京：京华出版社，2006

^[2]茅宗祥. 论《呐喊》《彷徨》的背景描写[J]. 苏州大学学报，（哲学社会科学版），1987

^[3]杨红鹰. 试析鲁迅《呐喊》集中的两类人物形象[J]. 南京理工大学学报（社会科学版），1998.（6）

上，但不出一月定然还清，孔乙己这个贫穷的人，倒是一个诚实的人，他对他周围的人，有感情，如教小伙计识字，还把茴香豆给围绕着他的小孩子吃，他表现出关爱别人的美德，他的品德还超越那些有钱有地位的长衣帮，只管享受，蔑视穷苦的人，冷淡无情的神态。孔乙己的贫困是封建社会的科举制度所造成的，他专心学习，但不能考到什么官职，耽误了他的好年华，到头来，他也不会做其他的工作，只能替人家抄书换一碗饭吃，所以他的困苦也是封建社会的科举制度所造成的，包括他后来死去，虽然不知道原因，但从他最后到咸亨酒店来买酒的形象，他可能是病死的。作者以孔乙己这个人物，来揭示封建社会所形成的人的等级，社会底层的人，只有受压迫，受折磨，得不到社会那些有地位的人的同情和援助，最后，只落得默默地死去，这也可说是封建的统治者直接和间接地害死了孔乙己，孔乙己之死是中国旧社会的不平等制度，人的等级的差别，以及人与人之间的互相压迫所造成的后果。

克立·巴莫的《警犬》也同样的描写在一个鱼米之乡的披汶武里府，竟然飘来一具死尸，看样子死者是被饿死的，后来由一位警察下士牵来一条警犬，一步一步的从人群中找出了几个自认是害死死者的凶手。

小说巧妙地以警犬的敏锐嗅觉去破案，从势利的商人，到不为百姓谋福利的县长，再到贪渎的府尹，为自己发财致富的警署长，一个个社会中的各色人物，都在警犬敏锐的嗅觉中露出了丑陋的真相。特别是那些公职人员，不关心老百姓的生活问题，没有尽责任剿除盗贼，为了维护老百姓的安宁而做好工作，却去做那些有利可图的案件，如：私烟、私货的案件，每一次搜捕，都可以获得很多利益，也可以从中挣来很多钱，使自己发财致富，又能得到上司的赞赏。

素帕·纱达旺在她的《分析蒙叻察翁克立巴莫的短篇小说》的硕士毕业论文里这样的评论：“蒙叻察翁克立·巴莫的《警犬》，他在小说里揭示泰国的行政制度，在行政制度所发生的某些问题，尤其是有些行政长官，都为自己的利益着想，没有真正做到为人民谋幸福的责任，使国家的行政部门没有新的发展，所以他在《警犬》的小说里就强调县长、警署长包括地方的最高行政长官，都对人民不负责任，只为了自己能得到调职、升官、做出很多安排，不尽忠职守，使人民的生活失去保障。”^[1]

笔者认为，孔乙己的贫穷潦倒，到处受到那些有钱人的蔑视，欺侮，到头来默默的死去了，这些原因都归根于社会制度，人的等级高低，贫富悬殊，上

^[1]素帕·纱达婉.研究蒙叻察翁克立·巴莫的短篇小说《睡伴》[D].西那卡琳余陆巴叁密大学（Srinakarinwirot Prasanmit）硕士论文，1982

层的人与下层的人的地位有天壤之别，有钱的人，尽量享受，他们虽然生活条件好，但却自私自利，遇到贫穷的人不但不扶贫济幼，还加以嘲弄和欺压，使贫困的人不能在社会上有工做有饭吃，过着基本的生活，在走投无路时，就会去做一些违法的事情，被发现时，也受到无情的惩罚，像孔乙己那样，偶尔偷了东西，便被打折了腿，最后，孔乙己也默默的死去，除了孔乙己之外，相信像孔乙己同样的处境的人的人定必不计其数。我很赞同杨鹰的评论说孔乙己是一个被罪恶的封建社会所吞噬的悲剧形象，作者不仅刻划了孔乙己这样一个病态的睡熟者，而且描写了那一群熟睡着的可笑而又可悲的社会底层者形象。

克立·巴莫所描述的那具飘来的死尸的原因，也是因为社会的因素致死的，克立·巴莫在这篇小说里一针见血的揭示社会上不公平的问题，势利的商人，为了利益，不扶助穷苦的人，牵连到县长，警察长，府尹，等等的行政长官，他们负着为民造福的职责，却为了自己的利益，去做一些讨好上司的事情，忽视自己分内的责任，使无辜的公民丧失生命，这全是这些拥有行政权的长官的罪行，也揭示政府的行政腐败，官员的渎职横行所造成的严重社会后果。

通过以上的比较研究，笔者认为，鲁迅笔下的人物形象，有革命者“狂人”，有独特性格，饱受欺压的农民，“阿 Q”，贫穷潦倒的知识分子“孔乙己”，以及敢于接受新的政治制度剪去辫子的“七斤”等等。鲁迅关注社会现实，通过观察，以当时的社会为背景塑造了很多人物形象，每个故事都是为了揭示当时的国民如：知识分子及农民的思想状态，揭示封建社会制度统治下给国民造成的种种弊病，让当时的中国人民看了他的著作以后，能够清醒过来。克立·巴莫凭他丰富的人生经验，以及他在政坛上看到了各色各样的国民形象，他笔下塑造了很多人物形象，有断臂村的村长、欺诈的人民代表、高高在上的特级文官，不法的商人、行政部门的贪官污吏等，他的每一个故事，都是为了揭露当时泰国社会黑暗的一面，以及讽刺政客的虚伪，官僚的渎职所造成的问题，呼唤国民在选举人民代表时提高警惕，不要受骗，以及呼唤政府肃清贪官污吏，别让他们凭着职位谋取私利，使人民过着痛苦的生活。

第三章 思想主题比较

第一节 《狂人日记》、《孔乙己》、《阿 Q 正传》、《风波》 的思想分析

鲁迅于 1918 年 5 月在《新青年》杂志上发表了第一篇白话文短篇小说《狂人日记》，那时候正值中国兴起“五四”新文化运动期间。

“五四”运动的成因是因为自从 1911 年辛亥革命后，虽然封建帝制被推翻，但共和政体和民主的观念还没有实现，封建专制的势力还十分强大。在 1911-1917 年，袁世凯和张勋两次帝制复辟，国家的经济发展缓慢，加上世界列强都想侵占中国的领土和主权，使中国陷入非常贫弱的状态。在国家的主权和民族危机日益严重之际，殖民统治、封建统治、军阀统治的结合，使民众处于水深火热的之中，因此就爆发了“五四”新文化运动。

“五四”运动的主要目标是要挣脱殖民统治的枷锁，争取民主独立，要彻底地反封建专制制度，因此提出了“打倒孔家店”的口号，这是对儒家学说深刻的批判，揭露其吃人的本质。在文化方面，提倡以白话文代替文言文。此外知识分子还提出“改造国民性”和“教育救国”的主张，倡导对国民实行普遍的教育，传播科学教育，提高国民的心理意识水平，道德伦理修养，科学文化知识。所以“五四”新文化运动使中国发生了翻天覆地的变化。

在新文化运动的兴起之初，最早由陈独秀在他创办的《青年杂志》发表文章，提出了民主和科学的口号，与封建主义进行斗争。他提出了六项原则，即：“自主的而非奴隶的”，“进步的而非保守的”，“进取的而非退隐的”，“世界的而非锁国的”，“实力的而非虚文的”，“科学的而非想象的”，接着就揭开了一场大规模的新文化运动的序幕。

鲁迅于 1918 年参加了《新青年》的编辑工作，后来他的朋友钱玄同，请他写文章，他答应写一些文章藉以唤醒正在铁屋熟睡的人。终于第一篇白话文小说《狂人日记》于 1918 年 5 月刊登在《新青年》杂志上，从此以后，他还连续写了些文章，一共十余篇。

中国有很多学者对鲁迅的作品做出评论，仅列举有代表性的观点如下。

刘高峰认为：

《狂人日记》一方面通过对常人“吃人”真相的发现和揭露，整体否定了封建社会的‘仁义道德’，另一方面又通过常人对狂人的迫害，抒

写出狂人难言的苦闷，孤独与悲哀。

不过，《狂人日记》所传递的主要信息还是启蒙者‘呐喊’的声音。由此，才出现了狂人面对因循数千年之久的传统思想，大胆的提出了‘从来如此，便对吗？’的质疑，这集中体现了狂人大胆怀疑和否定一切的‘五四’时代的呐喊精神。”^[1]

《阿 Q 正传》承接《狂人日记》开始的反封建主题的思路，《呐喊》中其他小说也大都显现出向“吃人”的封建社会发出“呐喊”题旨，《孔乙己》，《白光》向吃人的封建科举制度发出了“呐喊”。

茅宗祥曾这样评论说：

鲁迅不仅是一位杰出的文学家，而且是位目光犀利的思想家，鲁迅是由“小康人家而坠入困顿的”。“我以为在这途路中，大概可以看见人世的真面目”他看到阶级压迫和阶级剥削，看到了封建统治的罪恶，看到百姓像“压在大石底下的草一样，已经有四千年”。^[2]

王晓初曾这样评论鲁迅：

鲁迅在《俄文译本阿Q正传》序及著者自序传略中写：我们古代的聪明人，即所谓圣贤，将人们分为七等，说是上下各不相同。^[3]

泰国也有很多位学者对鲁迅的作品写过评论：

阿通·范坛玛汕（范耀鳞）是泰国法政大学文学系的副教授，他在鲁迅先生一百周年时，在法政大学的学刊特地发表了一篇评论《论鲁迅的短篇小说》，他说：“鲁迅是中国新文学之父，自从 1981 年中国发起新文学以来，有很少的作家能像鲁迅一样受到崇敬，有人评论说他的写作跟政治有密切关系，虽然如此，但他的作品，最主要的是：他作品是揭露当时中国还处于封建社会的社会现象，中国受到列强的侵犯，变成一个半封建，半殖民地的社会形象，他揭示封建社会所形成的各种问题，让中国人民知

^[1]刘高峰. “起承转合”显题旨——《呐喊》《彷徨》的结构艺术思想[J]. 焦作师范高等专科学校学报, 1998

^[2]茅宗祥. 论《呐喊》《彷徨》的背景描写[J]. 苏州大学学报, (哲学社会科学版), 1987 (4)

^[3]王晓初. 论鲁迅《呐喊》《彷徨》的主题结构与思想蕴含[J]. 南京师大学报(社会科学版), 2001 (5)

道旧社会的弊病，唤醒那些自认为封建社会给他们感到自豪而不想改革的观念。”最后，他总结说：“鲁迅的每一类作品，都是揭示中国几千年来社会弊病，他的作品是反映现实的问题，他是唯一的一位作家，能够把社会发生的问题展示在他的作品上，所以他的作品是最值得学者研究当时的中国的各种社会问题。”^[1]

此外，还有泰国的学者，松·披沙鹏在《鲁迅短篇小说集呐喊》的引言“鲁迅的思想”中这样评论：

鲁迅是一位作家、思想家，又是中国和世界上伟大的革命家，他的伟大，无论是友人或敌人都承认的。

鲁迅生长在中国最苦难的时代，在水深火热中不断的斗争，他唯一的武器是一支锋利的笔，他把这支笔当做武器，去刺那些吃人的人，他从来不放下这支笔，他一直写，写到他在世的最后一天。他憎恨人类的敌人，但对于人民却非常亲切和友善，他曾经对他的太太说过：“我好像一头牛，虽然吃草，但挤出来的是奶和血。”

鲁迅不畏惧权势及生命的危险，他一直向前迈进，他写了一首诗：

“横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛。”意思是如果受到强大的、残酷的欺压，他会很冷静的去看待它，抵抗它，丝毫不让步。如果是对后辈的劳动者，会为他俯首，尽力的，忠诚的，像牛一样的为他们效劳。这就是这位伟大作家坚定的斗争意志，他的这首诗也成为当时的中国青少年及后代的青少年的座右铭。^[2]

以上是中泰学者对鲁迅的评论，大家的意见都有共同点，那就是鲁迅所写的短篇小说《呐喊》都是为了响应“五四”新文化运动而创作出来的，他们都很好地概括了鲁迅小说的重要思想特征。

笔者也认同各位学者的意见，认为“五四”新文化运动中知识分子所高举的旗帜是提倡民主和法治的政治现代化，主要的目标是要彻底的反封建，对儒家学说进行了深刻的批判。知识分子认为儒家思想所传播的“仁义道德”的观念，都认为是封建制度“吃人”的社会所定下来压制底层老百姓的枷锁，所以必须要除掉它。因此，鲁迅就在第一篇白话小说《狂人日记》中，揭露了封建

^[1]阿通·范坛玛汕. 评论鲁迅的短篇小说[J]. 法政大学校刊, 1981 (1) . 110-128

^[2]坛努·那娃如. 鲁迅短篇小说《呐喊》[M]. 曼谷: 少连出版社, 1978.

社会、封建礼教的“吃人”的本质，同时，还揭发出被吃着的人同时也在吃人的恐怖现象，接着《孔乙己》，《阿 Q 正传》的短篇小说也同样地揭露“吃人”的封建社会里底层人民所遭遇的苦难。

鲁迅的写作思想正如鲁迅自己所说的：

说到为什么做小说吧，我仍抱着厌恶先前的称小说为“闲书”，而且将“为艺术的艺术”看做不过是“消闲”的新式的别号。所以我的取材，多探自病态社会的不幸的人们中，意思是在揭出病苦，引起疗救的注意。

[1]

鲁迅的确是伟大的，正因为他关注的是底层社会中人民的生活，用小说的形式，去揭示人民的病苦，引起疗救的注意，以达到改变国民性的目的。

第二节 《断臂村》《乡巴佬逛曼谷》《官老爷》《警犬》 的思想分析

克立·巴莫的《断臂村》搜集了他所写的二十三篇短篇小说，有刊登在报章上的，有印成书的。这些短篇小说，作者写于哪年已经无法查究；但在 1952 年（佛历 2495）第一次编印成书时，克立·巴莫在这本小说集里亲自写过自序。所以笔者认为，这部短篇小说是作者在 1952 年前的著作。

克立·巴莫出生在王族的大家庭，生活优裕，早年留学英国，在英国哈佛大学学习，他研习的是哲学、政治学、经济学。当他 23 岁毕业回国后，曾经担任过税务厅的公务员，两年后去担任商业银行的助理会计，接着再去担任这家商业银行在泰国北部南帮府分行的总经理，他在那里任职八年，后来调回曼谷，适逢发生第二次世界大战，他还被派去当后备军。战争结束后，他继续在泰国国家银行任职，先后还担任过泰国朱拉隆功大学和法政大学的教授，后来受邀参政，第一次便获选为曼谷的人民代表。自从他涉足政坛，先后担任过很多政界的重要职责。最重要的是他于 1975 年 3 月 14 日受任命为泰国的第 14 位总理，在他领导下的政府的宗旨是和睦邻邦，虽然当时泰国与中国的政治制度不一样，泰国朝野都畏惧共产党，但当他担任总理后，第一个目标是率团访问中国，在访问期间，于 1975 年 7 月 1 日宣布跟中华人民共和国建交，这个消息使泰国人民感到非常惊喜，同时也轰动了东南亚和全世界。

[1]鲁迅.鲁迅文艺论集[M].香港:万源图书公司出版, 1975.

克里·巴莫是一位学识渊博的学者，他的人生经验非常丰富，他曾说过，他虽然出生于王族的家庭，他父亲是泰国的警察总监，是高级的官员，所以他自幼就接触过各等级的人，他回国后还在泰国北部的南帮府连续担任了 8 年的银行总经理。在这一段漫长的工作时间里，他了解了泰国乡下农民的生活状况。后来他参政，担任泰国的总理，他修改国内主要的行政方针，就是为乡下的人民谋利益，开发县级的行政。他还提出议案，要求政府拨出一笔巨款给县级的行政机构作为开发县级的经费。他的措施，是前届的政府不曾做过的，可以看出他关注底层人民的生活。此外，他还在政坛上看到了各色各样的政客。他的人生经验都有助于他的写作。他曾经说过：无论在哪个朝代的作品，都能反映作者写作时的社会背景。笔者所研究的 4 篇短篇小说，就能想象到是在作者写作时泰国社会所发生的事情，他的作品像一面镜子，反映社会的现实状况。

通天·那针隆和喜里宛·素余史这两位学者都是曾经在《沙炎叻日报》工作的人，他们认为克里·巴莫于 1948-1958 年开始写作和为他所办的报纸写稿。他于 1950 年创作第一部长篇小说《泰国人》，再过一年创作《四朝代》，《红竹》。他的作品，都是一集一集的连续登载在《沙炎叻日报》上的，他的长篇小说《四朝代》，是一部家喻户晓的作品，曾被拍成电视剧，得到好评。^[1]

至于短篇小说《断臂村》，现在因为有觉民和春陆两位中泰学者把它翻译成中文，也受到正在研究中泰文学的学者的重视，作为写论文的资料。

克里·巴莫的一生都在为争取自由民主制度而斗争，他曾经回答访问者说，虽然我出生在君主专制制度的时代，但我在君主立宪的民主制度开始工作，跟我同年龄的人多得很，但 16 年来，我始终找不到一个好榜样，可以让我作借鉴的，我挚诚地想找到一个值得尊敬的人，我希望那个人可以作为我精神上的依托，不是有关职业或其他人的保护，但我终于感到万分失望。他这番话，可以证明他不曾遇到跟他志同道合的人，同时也暗示在泰国的政坛里的确找不到真正拥护民主制度的人。^[2]

克里·巴莫是一位开明的政治家，他是一个热爱民主制度的政治家，他参政后，看见的都是唯利是图的政客以及独裁的军人统治者，所以，他就有了感触，把他的心声写在《断臂村》的好几篇小说中，如：《断臂村》、《乡巴佬逛曼谷》、《政客的眼泪》、《真乎假乎》、《荒岛情波》，这几篇小说的人物和情节都是在讽刺当时的政治家和所谓的人民代表，他笔下的狡猾、欺诈的人民代表

^[1]通天·那针隆，希里宛·素余史[泰][M] 曼谷：白波版社，1995.77

^[2]巴差·论拉亚坛，研究克里与著作[M]。曼谷：蒲三东出版社，1975.117

写得栩栩如生，他特意地揭示政治家的真面目，虽然克立·巴莫总是非常谦虚的说：

我写的作品只希望读者喜欢买回去看，我就觉得满意了，我没有想藉我的作品的思想去改革社会，社会有好的一面，也有坏的一面，我不是特殊的人物，能用我的笔去改革社会。^[1]

虽然克立·巴莫总是这样强调，他不曾想到他所写的作品能改革社会，但事实上，因为他是一位有威望的作家，他的作品受到读者的欢迎；所以，相信它的每篇讽刺政府的短篇小说，能起到唤醒人民群众的作用。他的短篇小说创作至今已经 60 余年了，现今笔者读了他的作品，对作者在小说里发出的呼声仍能产生共鸣，何况是在发表文章的时候，相信读者的反应必定更强烈。

除了政客外，克立·巴莫在《警犬》和《官老爷》这两篇小说里，还解剖了行政官员的腐败行为，以及对普通老百姓造成的危害。克立·巴莫的人生经验丰富，在他的一生中，上上下下所接触的人不计其数，他看到了很多官僚的真面目，他用他犀利的文笔描绘出来，他把行政长官的渎职形象及自私自利的行为，写得非常细腻。笔者从未看见过别的作家有这样的胆子写这些作品，因为会遭来毁谤的罪行。克立·巴莫在写作期间也曾经因为所写的作品触犯某些行政长官，曾经被提控毁谤的罪名，经他自己辩护后，最后法院判他无罪。他是一位敢于面对现实，敢于与执政者挑战的泰国伟大作家。

通过以上对两位作家作品的思想比较分析，我们可以做出一番总结。

鲁迅的小说是创作于“五四”新文化运动期间，鲁迅在《呐喊》中的每一篇作品，无论人物和情节，都是为了揭示中国封建社会的国民思想及行为，藉以唤醒他们，在新文化运动中接受新文化教育，摒弃封建的思想。只有思想健全的国民，中国才能迎接新的未来，摆脱困境。所以鲁迅的作品是中国民主革命的一面镜子，鲜明地表现了鲁迅反对封建主义的旧道德、旧文化的思想特征。

克立·巴莫的小说，是为了揭示泰国社会的不平等现象，在半民主半独裁的军人统治下，政治腐败，政客纷纷为了利益而参加选举，政府的官员各为自己的利益着想，不负起为民造福的责任，使老百姓吃苦。他的作品也是反映社会现实的真实写照，鲜明地表现了克立·巴莫是一位敢于面对现实，具有为人民服务思想的作家。

^[1]巴差·论拉亚坛. 研究克立与著作[M]. 曼谷: 蒲三东出版社, 1975. 271-272

第四章 艺术手法比较

第一节 《狂人日记》、《孔乙己》、《阿Q正传》、《风波》 的艺术分析

我们在前面分析了鲁迅的小说集《呐喊》的思想，是为了反对封建制度和揭示国民的劣根性，那么，鲁迅是采用什么样的写作方法，使得在短短的一篇小说里，把他所需要传达的思想表现出来的呢？现代有很多知名学者都把《呐喊》誉为经典，对他的作品做过很细致的分析，尤其是对鲁迅的写作技巧，发表了很多观点。

如：黑龙江大学文学与新闻传播学院的学者杨希是这样评论的：

纵观鲁迅的作品，讽刺和幽默的艺术手法至始至终都贯穿其中，但我们稍稍留意就会发现，与传统讽刺艺术相比，鲁迅作品中的讽刺艺术更具独特性与创新性。这其中具有对传统讽刺艺术的借鉴和继承，又有深刻思考后对传统讽刺幽默艺术的改造和拓展。在鲁迅看来，真正的讽刺，就是“用了精炼的、或者简直有些夸张的笔墨……但自然也必须是艺术地……写出一群人的或一面的真实来”。^[1]

重庆三峡学院科研处学者王晓初这样评论说：

《呐喊》刚刚出版2个月，茅盾就评论道“在中国新文坛上，鲁迅君常常是创造新形式的先锋，《呐喊》里的十多篇小说几乎一篇有一篇的新形式，而这些新形式又莫不给年轻作者以极大的影响，欣然有多数人跟上去试验。”

的确，鲁迅是创造新形式的先锋，但是鲁迅并不是为形式而创造形式，而是为了更有效地表现他作品的主题而创造了相应的艺术形式。他根据不同的描写对象和要表达的不同思想感情，以及现代读者接受理解的可能性，创造出不同的艺术形式，革新了中国传统小说艺术，为现代小说开启了一个广阔的形式空间。^[2]

笔者非常认同以上两位学者的意见，通过研究鲁迅的四篇短篇小说，觉得鲁迅的想象力非常丰富，他的每一篇短篇小说，都讲述了一个普通的故事，塑造了很多在现实里生活的人物，非常细腻地描写出各个人物的性格和心态。这

^[1]杨希. 真实·矛盾·技巧——鲁迅《呐喊》中的讽刺艺术[J]. 黑龙江大学学报, 2005(4)

^[2]王晓初. 论鲁迅《呐喊》《彷徨》的艺术形式与创作方法[J]. 重庆三峡学院学报, 2002(1)

些故事都以反封建思想及揭示国民劣根性的弊病为主题，所以鲁迅的小说都能深刻的揭示当时社会里的人的真面目，加上鲁迅的犀利文笔及娴熟的写作技巧，使《呐喊》中的每一篇小说，都能引起读者久久的回味和思考。通过研究，笔者觉得《呐喊》这部小说的艺术特点如下：

(1) 叙事形式新颖，故事情节生动。鲁迅多以主人公的命运为主线，在短短的篇幅里，如《孔乙己》只有两千多字，但作者能够把所要表达的中心思想，通过典型人物及故事情节表现出来，使读者读完后深受感动，引起共鸣。

(2) 用讽刺的笔法。在《狂人日记》里，作者使读者从中国的文明史中，在“仁义道德”的字缝里看出“吃人”两个字来。在作者充满讽刺的文笔下，当时的社会变成了一个恐怖的地狱，到处都是吃和被吃的人。这样的讽刺手法，是作者勇敢的揭露封建礼教在仁义道德掩盖下“吃人”的社会现实。

(3) 语言技巧高超。鲁迅在小说里善用夸张、反语、比喻等修辞手法，强化语言的表现力。例如：

《阿Q正传》里当阿Q在画押时，说阿Q“使尽平生的力”画圆圈。

形容阿Q是个健忘的人说：“而且‘忘却’这一件祖传的宝贝也发生了效力。”

《孔乙己》中描写孔乙己这个知识分子的卑贱的形象：“孔乙己是站着喝酒而穿长衫的惟一人”。

《风波》中讽刺赵七爷的阔绰说：“赵七爷是邻村茂源酒店的主人，又是这三十里方圆以内的惟一的出色人物兼学问家”。

(4) 活用成语。如说人们对阿Q“敬而远之”，阿Q把尼姑“视若芥草”等等。

(5) 巧用文言。如：阿Q想应该有一个女人时，就想到“不孝有三无后为大”，而“若敖之鬼馁而”也是一件人生的大哀。阿Q“深恶而痛绝之”的是他的一条假辫子。孔乙己说“君子固穷”，什么“者乎”之类。鲁迅是大力提倡白话文的，但在以上的句子里，他用这些文言文，是使语言更加灵活、幽默、充满讽刺性。

鲁迅在《呐喊》里所运用的讽刺艺术，是最值得后代学者研究的，通过这样的艺术手法，来塑造出一个又一个精彩的典型人物，把当时中国社会的诸多问题都反映出来。鲁迅从中彻底的揭露旧中国的黑暗统治，猛烈地抨击传统的封建文化，通过他运用的讽刺手法，让麻木的中国人逐渐醒悟过来，明确了自己前进的方向。鲁迅独特的讽刺艺术，对中国现实主义文学的发展做出了巨大

贡献。

第二节 《断臂村》《乡巴佬逛曼谷》《官老爷》《警犬》的艺术分析

《断臂村》这部短篇小说里，克立·巴莫写了好多篇都是讽刺及揭示当时泰国社会的行政腐败及政治弊病。

觉民和春陆先生是《断臂村》的中文版翻译者，他们在断臂村的作者简介里这样的评论说：

“克立·巴莫的短篇小说，题材新颖、构思奇巧、夸张得体、语言诙谐辛辣、富于浪漫主义色彩，多为脍炙人口之作。1977年曼谷沙炎叻出版社曾将他20-30年前的20个短篇编成《克立·巴莫短篇小说选》出版，成为泰国当时的畅销书。现译本即根据该版本译出，这些作品从侧面反映了泰国第二次世界大战后的一些社会生活面貌，文笔通俗流畅，富有幽默感，别开生面，读来意趣盎然。”^[1]

巴黎·论拉亚坛说克立·巴莫的作品有三大特点：

(1) 语言的运用。克立·巴莫对语言有深刻的研究，他具有高超的语言技巧，善用适合的语言，让听众和读者都能领略他所讲和写的意思。

(2) 写作的手法。克立·巴莫的写作手法大多采用通俗易懂的语言，使读者有亲切感，此外，如果是属于小说之类，他善于用叙述兼会话的方式来描写情节，这是他特别受到敬佩的特长。

(3) 作品的内容。他写的作品内容新颖，适应写作时的环境、时间、地点和人物。

以上的特点包括作者的地位和声望，是他的作品受到读者广泛关注的原因。^[2]

克立·巴莫在《断臂村》的自序中也说过：“我写的短篇小说有些是为了兴趣而写，有些是看到一些事情，忍不住就嘲弄一下，有些是有所感触而写的”。最后他还强调，“谁买这本书回去，就好像有他坐在身边，在临睡前听他讲故事，听完故事后就入睡。”

素帕·纱达婉这样的评论着：

在克立·巴莫的23篇短篇小说里，每一篇都讲完了一个故事，用叙述的方式最多，描写故事中的人物、发生的事情以及背景。作者喜欢用讲故事的方式，如：《娃与牛》。此外，作者还喜欢描写人与人之间的矛盾，到最后，作者

^[1]克立·巴莫. 断臂村[M]. 觉民, 春陆译. 北京: 中国友谊出版公司出版, 1986.

^[2]巴差·论拉亚坛. 研究克立与著作[M]. 曼谷: 蒲三东出版社, 1975. 264-266

喜欢反映现实的生活,而且还留下一些问题,让读者去思考,如:《政客的眼泪》,让读者去找结论“为什么政治家喜欢死的原因”。《真乎假乎》使读者读后,想一想故事里的两个人物能否共同推翻政府,政府真的能被两个人的呼声推翻吗?这些都是作者写作的技巧。其他有关腐败的政治家,作者采用讽刺的手法,来揭示他们的贪婪、欺诈、投机取巧、好占便宜的行为,如:《兽王和老鼠的新故事》、《官老爷》等等。^[1]

以上几位中泰的学者,对克里·巴莫的作品评论都有共同点,都认同克里·巴莫是一位卓越的作家。

笔者通过研究《断臂村》的每一篇作品后,觉得这部作品的内容丰富。他塑造了很多典型的人物形象,如:政客、人民代表、官僚、老百姓;此外还有兽类,如大象、狗、蛙与牛等等。每一篇都写一个故事,故事的情节各异,有些故事,读者一读就明白作者的用意,如:《警犬》,他直接的在指责政府行政官员的腐败;但有一些故事,他要读者去找答案的,如:《官老爷》、《真乎假乎》、《荒岛情波》等等。这些故事读者要自己去思索,才能知道作者的主旨,就连笔者读了泰文版的几篇小说后,也有这样的感觉,作者娴熟的写作技巧,跟他的学识和人生经验有关,一直到现在,在泰国的文学界里还找不到能跟克里·巴莫比拟的作家。

克里·巴莫的短篇小说,大多是采用讽刺的手法,正如他自己说过的,看见一些事情忍不住的嘲弄一下,通过一个个新颖的故事,一段段情节丰富的故事,用他犀利的文笔,通俗易懂的语言,描绘了不同阶层的人物形象,揭示当时社会上的各种弊病,使他的作品能够吸引广大读者。

通过对鲁迅的短篇小说集《呐喊》和克里·巴莫的短篇小说集《断臂村》研究比较后,笔者认为这两位中泰作家在写作的主旨和写作的技巧上都有共同点,如下:

1、鲁迅多用反语、夸张、对比、比喻等艺术手法,在其小说中贯穿了讽刺艺术。鲁迅好像特别爱用反语来加强小说中的讽刺感,说赵秀才“博雅”,说他的事是“大新闻”,说“忘却”是祖传的“宝贝”等都是反语。这些反语令人觉得所写人物及其行为更可笑,讽刺感更强。

鲁迅用幽默而又带有讽刺意味的语言,愤怒而又带有鼓励的语气,激励着当时半梦半醒的中国人,用带有指责和批评的语言,揭露当时社会的黑暗,表现了鲁迅先生急切的希望沉睡中的巨龙——中国,早日苏醒。

^[1]素帕·纱达婉. 研究蒙叻察翁克里巴莫的短篇小说《睡伴》(D). 西那卡琳余陆 巴叁密大学 (Srinakarinwirot Prasanmit) 的硕士毕业论文,1982

2、克立•巴莫常用夸张、对比、比喻等讽刺手段。例如对于官老爷的言行举止的夸张描写，通过乡巴佬逛曼谷的所见所闻，对比讽刺所谓的人民代表的虚伪以及政府会议的荒唐等。

可见这两位作者的作品都具有高超的写作手法，才能永远的吸引文学爱好者及广大读者的阅读及不断地研究。



结 语

鲁迅和克立·巴莫都是中泰两国现当代的著名作家，虽然他们生长在不同政治制度的国家，但他们有共同的理想，想振兴自己的国家、想提高人民的思想及对政治的认识，所以就用他们犀利的文笔当作武器。他们在自己的小说中叙述故事，塑造典型人物，利用这些故事和人物，来揭示当时社会上所发生的种种问题，藉以唤醒政府及老百姓。他们的两部短篇小说集好像是两面镜子，反映出当时社会上所发生的事情，笔者深信在作品发表的时候，一定受到两国的学者包括两国的政府的关注，起了号召的作用。

鲁迅于 1918-1922 年写作《呐喊》的年代，适逢中国经历 1911 年辛亥革命后，政治不稳定，使中国人民处于水深火热的之中。鲁迅为了响应“五四”新文化运动的号召，唤醒民众，彻底地反对封建制度和封建礼教，才写了这些作品。

克立·巴莫的《断臂村》于 1952 年第一次出版，是泰国于 1932 年改为君主立宪的民主制度后 20 年期间，在那个年代，泰国的民主制度还不稳定，握有军权的高级统帅常常搞政变，使国家陷于半民主半独裁的制度，由文官组织的政府常常被推翻，因此，经常有重新选举人民代表，使那些唯利是图的政客都纷纷参政，谋求利益，此外，常务官也不尽心尽力去履行为人民服务的职责，使人民的生活状况堪忧，人民对民主制度失去信心，所以，克立·巴莫就接连用他的作品揭示社会发生的问题。

回顾鲁迅和克立·巴莫写作时的社会状况，虽然已经发生了翻天覆地的变化，鲁迅的著作发表至今已经度过了将近百年的历史，中华人民共和国已经成立了 64 年，旧中国的封建制度已经彻底解除了，中国人民在社会主义制度里都有平等的地位。至于泰国于去年（佛历 2555 年）也已经经历过 80 年的民主立宪制度，民主立宪制度正朝向富有蓬勃生机的方向发展，人民的政治意识也逐渐提高，政府官员也不能任意横行，因为政府颁布了很多法律和法规来制裁违法拉票的人民代表，处罚贪官污吏和不守职责的官员，人民的权益也得到相当的保障。

总而言之，鲁迅和克立·巴莫怀着忧国忧民的思想，以他们深刻的思想和深远的视角，揭示社会黑暗的一面，不怕风险，敢于跟执政者挑战，是难能可贵的。他们的作品除了文学价值之外，还具有历史性的宝贵价值，会永远受到

文学爱好者以及各界学者的学习研究，继续传播下去，成为不朽之作。鲁迅和
克利·巴莫这两位伟大作家的名字，也会永远的铭刻在两国的文学史上，永垂
不朽。



参考文献

- [1] 鲁迅.《狂人日记》[M].北京:京华出版社,2006.
- [2] 克立·巴莫.短篇小说集《睡伴》[泰][M].曼谷:草花出版社2000,2004.
- [3] 克立·巴莫,《断臂村》[M].觉民,春陆译,北京:中国友谊出版公司,1986
- [4] 孔庆东.《正说鲁迅》[M].北京:中国海关出版社,2007.
- [5] 林贤治.《鲁迅画传》[M].团结在出版社[M].2004.
- [6] 李桑牧.《鲁迅小说论集》[M].武汉:长江文艺出版社,1968.
- [7] 子通主编.《鲁迅评说八十年》[M].北京:中国华侨出版社,2005.
- [8] 鲁迅 鲁迅文艺论集.[M].香港:万源图书公司出版,1975.
- [9] 王瑶等.《北京大学纪念鲁迅百年诞辰论文集》[M].北京:北京大学出版社,1982.
- [10] 王富人.赵卓.突破盲点——世纪末社会思潮与鲁迅[M].北京:中国文联出版社,2001.9
- [11] 王富人.《呐喊》《彷徨》综论[M].北京:北京师范大学出版社,1992.
- [12] 李欧梵.铁屋中的呐喊[M].北京:人民文学出版社,2010
- [13] 林贤治.一个人的爱与死[M].上海:复旦出版社,2011.3
- [14] 张向天.鲁迅作品学习礼记[M].香港:上海书局出版,1975.
- [15] 张达,论《呐喊》《彷徨》对农民文化的批判[J].山东师大学报(社会科学版)1992,(4)
- [16] 茅宗祥,论《呐喊》《彷徨》的背景描写[J].苏州大学学报,(哲学社会科学版)1987,(4)
- [17] 杨红鹰,试析鲁迅《呐喊》集中的两类人物形象[J].南京理工大学学报,社会科学版,第11卷第6期1998.
- [18] 素帕·纱达婉:研究蒙叻察翁克立巴莫的短篇小说集《睡伴》[泰][D].西那卡琳余陆巴叁密大学(Srinakarinwirot Prasanmit)硕士毕业论文,1982.
- [19] 刘高峰.“起承转合”显题旨《呐喊》《彷徨》的结构艺术思想[J].焦作师范高等专科学校中文系,河南 焦作 454000
- [20] 茅宗祥.论《呐喊》《彷徨》的背景描写[J].苏州大学学报,(哲学社会科学版)1987,(4)
- [21] 王晓初.论鲁迅《呐喊》《彷徨》的主题结构与思想蕴含[J].南京师大学报,(社会科学版),2001年,9月第5期

- [22] 坛隆塞·披乐阿南. 蒙叻察翁克立. 巴莫总理. [泰][M]. 曼谷: 玛帝充出版社, 2546.
- [23] 阿通·范坛玛汕. 评论鲁迅的短篇小说[泰][J]. 法政大学校刊, 1981, 3月, (1)
- [24] 坛努·那娃如. 鲁迅短篇小说《呐喊》[泰][M]. 曼谷: 少连出版社, 1978.
- [25] 通天·那针隆, 希里宛·素余史, [泰][M]. 曼谷: 白波出版社, 1995.
- [26] 巴差. 论拉亚坛, 研究克立与著作[泰][M]. 曼谷: 蒲三东出版社, 1975.
- [27] 杨希. 真实·矛盾·技巧——鲁迅《呐喊》中的讽刺艺术[J] 黑龙江大学 文学与新闻传播学院, 学术交流, 2005年4月第4期
- [28] 王晓初. 论鲁迅《呐喊》《彷徨》的艺术形式与创作方法[J] 重庆三峡学院学报, 2002年第1期第18卷
- [29] 张衍芸: 《呐喊》, 《彷徨》的讽刺艺术[J], 宁夏大学学报, (人文是社会科学版), 1987, (3)
- [30] 袁得胜: 解读鲁迅的《呐喊》[J]. 甘肃教育学院学报(社会科学版), 第八卷专辑 2002年, 第18卷。
- [31] 杨红鹰, 试析鲁迅《呐喊》集中的两类人物形象[J]. 南京理工大学学报第11卷, 第6期1998年。
- [32] 谢韵梅, 论《呐喊》《彷徨》的哲理性特色[J]. 湖北大学学报(哲学社会科学版) 1986, (5)
- [33] 尼荣·乐阿马里. 泰国政治[泰][M]. 曼谷: 余阿通出版社, 2540

致 谢

我最感到荣幸的是有机会研习华侨崇圣大学和中国华侨大学合办的“中国现当代文学”的硕士课程，此外，更感荣幸的是获得泰国法院行政厅秘书长威叻·亲戚尼滚的鼓励，使我获得法院行政厅的奖学金，所以使我倍加信心，下决心要克服一切在学习中所遇到的难题，唯一的目标就是要早日完成学业，把我学到的知识回报给我工作的单位——泰国法院。

我是泰国土生土长的华裔，幸好从小学过中文，以及对中文特别感兴趣，虽然几十年来不断地找机会学习，藉以提高汉语的水平，可惜都是短短的课程，而这次参加硕士课程的学习，使我得到了非常丰富的知识，更深一层地了解中国的文化，同时也使我的汉语水平提高到一个更新的层次。

我感到学习硕士研究生课程，最难的是写论文，开头非常迷茫，但通过华侨崇圣大学的何福祥老师，赵平老师，范军老师，及谢玉冰老师的指导，使我增进信心，慢慢地了解写论文的方法，最后，当我选定倪金华老师为导师后，通过倪老师悉心的指导，帮我定下论文的题目及提纲，拓开一条平坦的大道，使我顺利地把论文写好，倪老师费了很多宝贵的时间查阅并修改我的论文草稿，使我能够完成这部论文，在这里让我衷心地向倪老师致最崇高的谢意。

此外，我还要感谢中国华侨大学的谭艳红老师、黄燕平老师、郑亚捷老师她们为我提供很多宝贵的意见和资料，有助于我把论文顺利完成，最后，还要感谢宋军、卢志良先生提供宝贵的资料和张国栋老师帮我做最后的核察，使论文完整及合于规格，值此一并向他们表示衷心的感谢！

王慧敏

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ-สกุล	นางอมรรัตน์ ดีศรีวงศ์ (王慧敏)
วัน เดือน ปีเกิด	18 เมษายน 2491
ที่อยู่ปัจจุบัน	103 หมู่บ้านเพชรพลอย ถนนกรุงธนบุรี แขวงคลองตันใต้ เขตคลองสาน กรุงเทพมหานคร 10600
ประวัติการศึกษา	
พ.ศ. 2519	คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง นิติศาสตรบัณฑิต
พ.ศ. 2527	คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ นิติศาสตรมหาบัณฑิต
ประวัติการทำงาน	
พ.ศ. 2508-2510	ครูสอนภาษาจีนที่โรงเรียนกงลี้จ้งซัน ตลาดพลู
พ.ศ. 2510-2519	ครูสอนพิเศษภาษาจีนที่บ้าน
พ.ศ. 2520-2522	ทนายความอิสระ
พ.ศ. 2523-2524	ผู้ช่วยผู้พิพากษา กระทรวงยุติธรรม
พ.ศ. 2524-2541	ผู้พิพากษาศาลชั้นต้น กระทรวงยุติธรรม
พ.ศ. 2541-2551	ผู้พิพากษาศาลอุทธรณ์ สำนักงานศาลยุติธรรม
พ.ศ. 2551-2552	ผู้พิพากษาศาลฎีกา สำนักงานศาลยุติธรรม
พ.ศ. 2552-ปัจจุบัน	ผู้พิพากษาอาวุโสในศาลฎีกา สำนักงานศาลยุติธรรม